叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 韦纳(wainer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦纳(Wainer)
第1/1页

['weɪnɝ]
Wainer
吊车

韦纳

[baɪ] ['maɪk(ə)l] [ʃɑːrə]
By MICHAEL SHAARA
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] -
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction April 1954
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 四月 -
.
:
.

[转录者注：本电子文本摘自1954年4月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['sɜːrt(ə)nli] , [laɪf][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] — [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə]
Certainly , life has a meaning — though sometimes it takes a lifetime to
当然 , 生活 有 一个 意义 — 尽管 有时 它 需要 一个 寿命 到
[lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
learn what it is .
学习 什么 它 是 .

当然，生命是有意义的——尽管有时需要用一生的时间去了解它的意义。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][roʊb][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr][stænd] .
The man in the purple robe was too old to walk or stand .
这 男人 在 这 紫色的 长袍 曾是 也 老的 到 走 或者 站立 .

身穿紫色长袍的老人年纪太大，既不能走路也不能站立。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːld] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [bentʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ruːm]
He was wheeled upon a purple bench into the center of a marvelous room
他 曾是 带轮子的 之上 一个 紫色的 长椅 进入 这 中心 的 一个 奇妙 房间
,
,
,

他被用一辆紫色长凳推到一间精美房间的中央。

[wer] [ʌn'hjʊmən] ['biːɪŋs] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl] " [ðeɪ] " [hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
where unhuman beings whom we shall call " They " had gathered and waited .
在哪里 非人 生物 谁 我们 将 称呼 " 他们 " 有 聚集 和 等待 .

在那里，一群我们称之为"他们"的非人类生物聚集在一起等待。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Because	**he**	**was**	**such**	**an**	**old**	**man**	**,**	**he**	**commanded**	**a**	**great**	**sum**	**of**
因为	他	曾是	这样的	一个	老的	男人	,	他	命令	一个	伟大的	和	的

[rɪ'spekt] ,

respect	**,**
尊重	,

因为他年纪很大，所以备受尊敬。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə'pɑ:lədʒi] , [ænd; ənd]

but	**he**	**was**	**nervous**	**before**	**Them**	**and**	**spoke**	**with**	**apology**	**,**	**and**
但	他	曾是	紧张的	前	他们	和	辐	和	道歉	,	和

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

sometimes	**with**	**irritation**	**,**
有时	和	刺激	,

但他在他们面前很紧张，说话时带着歉意，有时也带着恼怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rid]

because	**he**	**could**	**not**	**understand**	**what**	**They**	**were**	**thinking**	**and**	**it**	**worried**
因为	他	可以	不是	理解	什么	他们	是	思维	和	它	担心

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

因为他无法理解他们在想什么，这让他很担心。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [laɪk] [ðɪs] [oʊld][mæn] .

Yet	**there**	**was**	**no**	**one**	**left**	**like**	**this**	**old**	**man**	**.**
然而	那里	曾是	不	一	左边	喜欢	这	老的	男人	.

然而，像这位老人一样的人已经不多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['eniwer] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld] — [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .

There	**was**	**no**	**one**	**anywhere**	**who**	**was**	**as**	**old**	**—**	**but**	**that**	**does**	**not**	**matter**	**.**
那里	曾是	不	一	任何地方	WHO	曾是	作为	老的	—	但	那	做	不是	事情	.

周围没有人比他年纪更大——但这并不重要。

[oʊld][men][ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][nɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ]

Old	**men**	**are**	**important**	**not**	**for**	**what**	**they**	**have**	**learned**	**,**	**but**	**for**	**whom**	**they**
老的	男人	是	重要的	不是	为了	什么	他们	有	学习	,	但	为了	谁	他们

[hæv; həv] [noʊn] ,

have	**known**	**,**
有	已知	,

老年人之所以重要，不在于他们学到了什么，而在于他们认识了谁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][mæn][hæd; həd] [noʊn] ['weɪnɝ] .

and	**this**	**old**	**man**	**had**	**known**	**Wainer**	**.**
和	这	老的	男人	有	已知	吊车	.

这位老人认识韦纳。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] ,

Therefore	**he**	**spoke**	**and**	**told**	**Them**	**what**	**he**	**knew**	**,**
所以	他	辐	和	讲述	他们	什么	他	知道	,

因此，他开口说话，把他所知道的事情告诉了他们。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .

and	**more**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**he**	**was**	**telling**	**.**
和	更多的	那	他	做过	不是	知道	他	曾是	讲述	.

还有更多他自己都不知道正在说的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][men] , [sæt][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'fekʃ(ə)n] ,

And	They	,	who	were	not	men	,	sat	in	silence	and	the	deepest	affection	,
和	他们	,	WHO	是	不是	男人	,	卫星	在	沉默	和	这	最深处	感情	,

[ænd; ənd] ['lisnd] . . . .

and	listened	.	.	.	.
和	听着	.	.	.	.

而那些并非人类的人们，静静地坐着，怀着无比深厚的爱意，聆听着.....

['wɪljəm] ['weɪnɝ] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ([sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]) [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

William	Wainer	died	and	was	forgotten	(	said	the	old	man	)	much	more	than
威廉	吊车	死亡	和	曾是	被遗忘的	(	说	这	老的	男人	)	很多	更多的	比

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

a	thousand	years	ago	.
一个	千	年	前	.

老人说，威廉·韦纳去世并被人遗忘，已经超过一千年了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][laɪk] [weɪvz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ænd; ənd]

I	have	heard	it	said	that	people	are	like	waves	,	rising	and	riding	and
我	有	听到	它	说	那	人们	是	喜欢	波浪	,	上升	和	骑术	和

['krʌmbliŋ] ,

crumbling	,
摇摇欲坠	,

我曾听人说过，人就像海浪，起起落落，潮起潮落。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv] [fel] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

and	if	a	wave	fell	once	on	a	shore	long	ago	,
和	如果	一个	海浪	跌倒	一次	在	一个	支撑	长的	前	,

如果很久以前，海浪曾拍打过海岸，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪts][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

then	it	left	its	mark	on	the	beach	and	changed	the	shape	of	the	world	,
然后	它	左边	它是	标记	在	这	海滩	和	已更改	这	形状	的	这	世界	,

然后，它在海滩上留下了痕迹，改变了世界的形状。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [rɪ'membər] .

but	is	not	remembered	.
但	是	不是	记得	.

但却不被人记住。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgə(r)] [weɪvz] .

That	is	true	,	except	for	the	bigger	waves	.
那	是	真的	,	除了	为了	这	大	波浪	.

除了巨浪之外，情况确实如此。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] - ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

There	is	nothing	remarkable	in	Wainer's	being	forgotten	then	,	because	he	was
那里	是	没有什么	卓越	在	-	存在	被遗忘的	然后	,	因为	他	曾是

[nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] .

not	a	big	wave	.
不是	一个	大的	海浪	.

韦纳被遗忘并不奇怪，因为他并非什么巨星。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

In	his	own	time	,
在	他的	自己的	时间	,

在他自己的时代，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi]['iːv(ə)n] [lɪvd] [ɔːf][ðə; ði] [steɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði]

he	**was**	**nothing**	**at**	**all**	**—**	**he**	**even**	**lived**	**off**	**the**	**state**	**—**	**and**	**the**
他	曾是	没有什么	在	全部	—	他	甚至	居住地	离开	这	状态	—	和	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

magnificent	**power**	**that**	**was**	**in**	**him**	**and**	**that**	**he**	**brought**	**to**	**the**	**world**
壮丽	力量	那	曾是	在	他	和	那	他	带来	到	这	世界

[wʌz; wəz]['nevər] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] .

was	**never**	**fully**	**recognized**	**.**
曾是	绝不	完全	认可	.

他一无所有——甚至靠国家救济生活——他身上蕴藏的、他带给世界的伟大力量从未得到充分认识。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['gretɪst] ['stɔːri][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] .

But	**the**	**story**	**of**	**his**	**life**	**is**	**probably**	**the**	**greatest**	**story**	**I**	**have**	**ever**	**heard**	**.**
但	这	故事	的	他的	生活	是	大概	这	最	故事	我	有	曾经	听到	.

但他的人生故事可能是我听过的最伟大的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

He	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**You**	**.**
他	曾是	这	开始	的	你	.

他就是你的开始。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .

I	**only**	**wish**	**I**	**had**	**known**	**.**
我	仅有的	希望	我	有	已知	.

我真希望我早点知道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [noʊ][wʌn]['evər] [lʊkt] ['æftər] ['weɪnɚ] .

From	**his**	**earliest**	**days**	**,**	**as**	**I**	**remember**	**,**	**no**	**one**	**ever**	**looked**	**after**	**Wainer**	**.**
从	他的	最早	天	,	作为	我	记住	,	不	一	曾经	看起来	后	吊车	.

据我记忆，韦纳从小就没有一个人照顾过他。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .

His	**father**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**last**	**of**	**the**	**priests**	**.**
他的	父亲	有	到过	一	的	这	最后的	的	这	神父	.

他的父亲是最后一位神父之一。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [jʌŋ] ['weɪnɚ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Just	**before**	**young**	**Wainer**	**was**	**born**	**in**	**2430**	**,**	**the**	**government**	**passed**	**one**	**of**	**the**
只是	前	年轻的	吊车	曾是	出生	在	-	,	这	政府	通过了	一	的	这

[greɪt] [lɔːz] ,

great	**laws**	**,**
伟大的	法律	,

就在小韦纳于2430年出生前不久，政府通过了一项伟大的法律。

[ðə; ði][wiː; wi] - [teɪk] - [noʊ] - ['bæriərz] - ['ɪntuː] - [speɪs] ['iːdɪkt] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['miʃənəriz]

the	**we**	**-**	**take**	**-**	**no**	**-**	**barriers**	**-**	**into**	**-**	**space**	**edict**	**,**	**and**	**religious**	**missionaries**
这	我们	-	拿	-	不	-	障碍	-	进入	-	空间	法令	,	和	宗教	传教士

[wɜːr; wər] [bænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .

were	**banned**	**from**	**the**	**stars**	**.**
是	禁止	从	这	明星	.

我们颁布了"太空无阻"的法令，禁止宗教传教士进入星际空间。

- ['fɑːðər]['nevər][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðæt] .

Wainer's	**father**	**never**	**quite**	**recovered**	**from**	**that**	**.**
-	父亲	绝不	相当	恢复	从	那	.

韦纳的父亲始终未能从那件事中完全恢复过来。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [gɔːn]

He	went	down	to	the	end	of	his	days	believing	that	the	Earth	had	gone
他	去	向下	到	这	结尾	的	他的	天	相信	那	这	地球	有	已消失

['oʊvər] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['ænti] - [kraɪst] .

over	to	what	he	called	"	Anti	-	Christ	.
超过	到	什么	他	称为	"	反对	-	基督	.

他至死都坚信地球已经落入了他所谓的"反基督"手中。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	was	a	fretful	man	and	he	had	no	time	for	the	boy	.
"	他	曾是	一个	烦躁	男人	和	他	有	不	时间	为了	这	男生	.

"他是个脾气暴躁的人，根本没时间理会那个男孩。"

[jʌŋ] ['weɪnɚ] [gruː] [ʌp] [ə'loʊn] .

Young	Wainer	grew	up	alone	.
年轻的	吊车	生长	向上	独自的	.

小韦纳从小就独自长大。

[laɪk] ['evriwʌn] [els] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːpɚˌeɪtəd] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] ,

Like	everyone	else	,	he	was	operated	on	at	the	age	of	five	,
喜欢	每个人	别的	,	他	曾是	经营的	在	在	这	年龄	的	五	,

和其他人一样，他五岁时接受了手术。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'dʒekt] .

and	it	turned	out	that	he	was	a	Reject	.
和	它	转向	出去	那	他	曾是	一个	拒绝	.

结果发现他是个落选者。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [noʊ] [wʌn] [kɛəd] .

At	the	time	,	no	one	cared	.
在	这	时间	,	不	一	关心	.

当时，没有人关心。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftərwərd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] ,

His	mother	afterward	said	that	she	was	glad	,
他的	母亲	之后	说	那	她	曾是	高兴的	,

他的母亲后来表示她很高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hed] ['iːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

because	Wainer's	head	even	then	was	magnificently	shaped	and	it	would
因为	-	头	甚至	然后	曾是	壮丽	形状	和	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	been	a	shame	to	put	a	lump	on	it	.
有	到过	一个	耻辱	到	放	一个	块	在	它	.

因为韦纳当时的头型非常漂亮，如果在上面添个肿块就太可惜了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['weɪnɚ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['paɪlət] ,

Of	course	,	Wainer	knew	that	he	could	never	be	a	doctor	,	or	a	pilot	,
的	课程	,	吊车	知道	那	他	可以	绝不	是	一个	医生	,	或者	一个	飞行员	,

当然，韦纳知道自己永远不可能成为医生，也不可能成为飞行员。

[ɔːr] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

or	a	technician	of	any	kind	,
或者	一个	技术员	的	任何	种类	,

或者任何类型的技术人员，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['faɪn(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	he	was	only	five	years	old	and	nothing	was	final	to	him	.
但	他	曾是	仅有的	五	年	老的	和	没有什么	曾是	最终的	到	他	.

但他当时只有五岁，对他来说一切都还没有定论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['ɑːptɪmɪzəm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Some	of	the	wonderful	optimism	he	was	to	carry	throughout	his	youth	,
一些	的	这	精彩的	乐观	他	曾是	到	携带	自始至终	他的	青年	,

他青年时期一直保持着一些美好的乐观精神，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [niːd] [soʊ]['bædli][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

and	which	he	was	to	need	so	badly	in	later	years	,
和	哪个	他	曾是	到	需要	所以	糟糕	在	之后	年	,

而这正是他晚年非常需要的。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	already	with	him	as	a	boy	.
曾是	已经	和	他	作为	一个	男生	.

他小时候就和他在一起了。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] ['weɪnɚ] [gruː] [ʌp][wʌz; wəz]

And	yet	You	must	understand	that	the	world	in	which	Wainer	grew	up	was
和	然而	你	必须	理解	那	这	世界	在	哪个	吊车	生长	向上	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] ,

a	good	world	,
一个	好的	世界	,

但是你必须明白，韦纳成长的那个世界是一个美好的世界。

[ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrld] .

a	fine	world	.
一个	美好的	世界	.

一个美好的世界。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wɜːrld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

Up	to	that	time	,	it	was	the	best	world	that	ever	was	,	and	no	one
向上	到	那	时间	,	它	曾是	这	最好的	世界	那	曾经	曾是	,	和	不	一

['daʊtɪd] [ðæt] —

doubted	that	—
怀疑	那	—

在那之前，那是世界上最美好的世界，这一点无人怀疑——

([sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][smaɪld][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

(	Some	of	Them	had	smiled	in	Their	minds	.
(	一些	的	他们	有	微笑	在	他们的	思想	.

（他们中的一些人在心里笑了。）

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .)

The	old	man	was	embarrassed	.	)
这	老的	男人	曾是	尴尬的	.	)

老人感到很尴尬。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

You	must	try	to	understand	.
你	必须	尝试	到	理解	.

你必须试着理解。

[wiː; wi][ɔːl] [biˈliːvd] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] ; ['weɪnɚ] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['evriwʌn] [biˈliːvd] .

We	all	believed	in	that	world	;	Wainer	and	I	and	everyone	believed	.
我们	全部	相信	在	那	世界	;	吊车	和	我	和	每个人	相信	.

我们都相信那个世界；韦纳、我，还有所有人都相信。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][æz; əz][best][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

But	I	will	explain	as	best	I	can	and	doubtless	You	will	understand	.
但	我	将要	解释	作为	最好的	我	能	和	毫无疑问	你	将要	理解	.

但我会尽我所能解释，相信您一定会理解的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['weɪnɚ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

When	**it**	**was**	**learned**	**,**	**long**	**before**	**Wainer**	**was**	**born**	**,**
什么时候	它	曾是	学习	,	长的	前	吊车	曾是	出生	,

早在韦纳出生之前，人们就已经知道了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [in'səːtid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] [ænd; ənd]

that	**the**	**electronic**	**brains**	**could**	**be**	**inserted**	**within**	**the**	**human**	**brain**	**and**
那	这	电子的	大脑	可以	是	插入	之内	这	人类	脑	和

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['nʊrəl] [pæðz] ,

connected	**with**	**the**	**main**	**neural**	**paths**	**,**
连接	和	这	主要的	神经	路径	,

电子大脑可以植入人脑内部，并与主要神经通路连接起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɔːl]

there	**was**	**no**	**one**	**who**	**did**	**not**	**think**	**it**	**was**	**the**	**greatest**	**discovery**	**of**	**all**
那里	曾是	不	一	WHO	做过	不是	思考	它	曾是	这	最	发现	的	全部

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

所有人都认为这是有史以来最伟大的发现。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə] ,

Do	**You**	**know**	**,**	**can**	**You**	**have**	**any**	**idea**	**,**
做	你	知道	,	能	你	有	任何	主意	,

你知道吗？你有什么想法吗？

[wʌt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][breɪnz] ?

what	**the**	**mind**	**of**	**Man**	**must**	**have**	**been**	**like**	**before**	**the**	**brains**	**?**
什么	这	头脑	的	男人	必须	有	到过	喜欢	前	这	大脑	?

在大脑出现之前，人类的思维方式会是怎样的?

[gɑːd][help][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊlɪŋ] [ðəm'selvz] , [træpt] ,

God	**help**	**them**	**,**	**they**	**lived**	**all**	**their**	**lives**	**without**	**controlling**	**themselves**	**,**	**trapped**	**,**
上帝	帮助	他们	,	他们	居住地	全部	他们的	生活	没有	控制	他们自己	,	被困	,

上帝保佑他们，他们一生都无法控制自己，被困住了。

['ʃauə] [baɪ][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [driːmz] , ['toʊtəli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ,

showered	**by**	**an**	**unceasing**	**barrage**	**of**	**words**	**,**	**dreams**	**,**	**totally**	**unrelated**	**,**
淋浴	经过	一个	不断	弹幕	的	字	,	梦境	,	完全	无关	,

[ˌʌnkən'troʊləbl] ['meməriz] .

uncontrollable	**memories**	**.**
不可控的	回忆	.

被源源不断的文字、梦境、完全不相关的、无法控制的记忆所淹没。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrəb(ə)l] .

It	**must**	**have**	**been**	**horrible**	**.**
它	必须	有	到过	可怕	.

那一定很可怕。

[ðə; ði] [breɪnz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .

The	**brains**	**changed**	**all**	**that**	**.**
这	大脑	已更改	全部	那	.

大脑改变了这一切。

[ðeɪ] [geɪv] [mæn] ['friːdəm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['friːdəm] [frʌm; frəm][kən'fjuːʒ(ə)n] : [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

They	**gave**	**Man**	**freedom**	**to**	**think**	**,**	**freedom**	**from**	**confusion**	**:**	**they**	**made**	**him**
他们	给予	男人	自由	到	思考	,	自由	从	困惑	:	他们	制成	他

['lɑːdʒɪk(ə)l] .

logical	**.**
逻辑	.

他们赋予人类思考的自由，使人摆脱困惑的自由：他们使人类变得理性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eni] [niːd] [tuː; tə]['meməraɪz] ,

There	was	no	longer	any	need	to	memorize	,
那里	曾是	不	更长	任何	需要	到	记住	,

不再需要记忆了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][breɪnz][kʊd; kəd][əb'zɔːrb]['eni] [ə'maʊnt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt][wʌz; wəz][in'səːtid]

because	the	brains	could	absorb	any	amount	of	information	that	was	inserted
因为	这	大脑	可以	吸收	任何	数量	的	信息	那	曾是	插入

['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

into	them	,
进入	他们	,

因为大脑可以吸收输入其中的任何数量的信息，

['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

either	before	or	after	the	operation	.
任何一个	前	或者	后	这	手术	.

手术前或手术后。

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪnz]['nevər][fər'gɑːt] , [ænd; ənd]['seldəm] [meɪd] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][kəm'pjuːtɪd][ɔːl]

And	the	brains	never	forgot	,	and	seldom	made	mistakes	,	and	computed	all
和	这	大脑	绝不	忘了	,	和	很少	制成	错误	,	和	计算	全部

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'hjuːmən][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

things	with	an	inhuman	precision	.
事物	和	一个	不人道	精确	.

而且，大脑从不遗忘，很少出错，并且以非人的精确度计算所有事物。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪn] — [ɔːr] " [klɑːks] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , ['æftər][lə] [klɜːk] —

A	man	with	a	brain	—	or	"	clerks	,	"	as	they	were	called	,	after	Le	Clerq	—
一个	男人	和	一个	脑	—	或者	"	职员	,	"	作为	他们	是	称为	,	后	乐	CLERQ	—

[nuː] ['evriθɪŋ] ,

knew	everything	,
知道	一切	,

一个有头脑的人——或者像勒克莱尔那样被称为"办事员"的人——无所不知。

['lɪtərəli] ['evriθɪŋ] , [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

literally	everything	,	that	there	was	to	know	about	his	profession	.
字面上地	一切	,	那	那里	曾是	到	知道	关于	他的	职业	.

简直就是关于他职业的一切知识。

[ænd; ənd][æz; əz] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men]

And	as	new	information	was	learned	,	it	was	made	available	to	all	men
和	作为	新的	信息	曾是	学习	,	它	曾是	制成	可用的	到	全部	男人

,

,

,

随着新信息的获取，这些信息会向所有人公开。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	punched	into	the	clerks	of	those	who	desired	it	.
和	拳击	进入	这	职员	的	那些	WHO	想要的	它	.

并打卡到那些想要它的人的收银机上。

[mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

Man	began	to	think	more	clearly	than	ever	before	,	and	thought	with	more
男人	开始	到	思考	更多的	清楚地	比	曾经	前	,	和	想法	和	更多的

['nɑːlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

knowledge	behind	him	,
知识	在后面	他	,

人类开始比以往任何时候都更清晰地思考，并且拥有了更多的知识储备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] [θɪŋ] .

and	it	seemed	for	a	while	that	this	was	a	godlike	thing	.
和	它	似乎	为了	一个	尽管	那	这	曾是	一个	神一般的	事物	.

有一段时间，这似乎是一件神迹。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]

But	in	the	beginning	,	of	course	,	it	was	very	hard	on	the
但	在	这	开始	,	的	课程	,	它	曾是	非常	难的	在	这

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] .

Rejects	:
拒绝	.

当然，一开始对"弃儿乐队"来说非常艰难。

[wʌns] [ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [ɔːr][soʊ] [wʊd] [kʌm] ['sʌmwʌn] [laɪk] ['weɪnɝ] [huːz] [breɪn] [wʊd]

Once	in	every	thousand	persons	or	so	would	come	someone	like	Wainer	whose	brain	would
一次	在	每一个	千	人	或者	所以	会	来	某人	喜欢	吊车	谁	脑	会

[nɑːt][ək'sept][ðə; ði][klɜːrk] ,

not	accept	the	clerk	,
不是	接受	这	职员	,

大约每千人中就会出现一个像韦纳这样的人，他的大脑无法接受店员这种角色。

[huː] [wʊd] [riˈækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][klɜːrk][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæt] .

who	would	react	as	if	the	clerk	were	no	more	than	a	hat	.
WHO	会	反应	作为	如果	这	职员	是	不	更多的	比	一个	帽子	.

他们会像对待一顶帽子一样对待店员。

['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

After	a	hundred	years	,	our	scientists	still	did	not	know	why	.
后	一个	百	年	,	我们的	科学家	仍然	做过	不是	知道	为什么	.

一百年过去了，我们的科学家仍然不知道为什么。

['meni] [faɪn] [maɪndz][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meməri] ['sekʃnz] [kʌt] [ə'weɪ] ,

Many	fine	minds	were	ruined	with	their	memory	sections	cut	away	,
许多	美好的	思想	是	毁坏	和	他们的	记忆	部分	切	离开	,

许多优秀的头脑因为记忆被切除而毁于一旦。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [test][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [pruːv] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks]

but	then	a	preliminary	test	was	devised	to	prove	beforehand	that	the	clerks
但	然后	一个	初步的	测试	曾是	设计	到	证明	预先	那	这	职员

[wʊd] [nɑːt][wɜːrk][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk]

would	not	work	and	that	there	was	nothing	that	anyone	could	do	to	make
会	不是	工作	和	那	那里	曾是	没有什么	那	任何人	可以	做	到	制作

[ðem; ðəm][wɜːrk] .

them	work	.
他们	工作	.

但随后设计了一个初步测试，预先证明这些职员不会工作，而且没有任何办法能让他们工作。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [kept] ['kʌmɪŋ] ,

Year	by	year	the	Rejects	,	as	they	were	called	,	kept	coming	,
年	经过	年	这	拒绝	,	作为	他们	是	称为	,	保留	未来	,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['saɪzəbl] ['nʌmbər] .

until	they	were	a	sizable	number	.
直到	他们	是	一个	相当大的	数字	.

年复一年，这些被称为"弃儿"的人不断涌入，直到人数相当可观。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [men][wɪð; wɪθ] [klɑːks] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks]

The	more	fortunate	men	with	clerks	outnumbered	the	Rejects
这	更多的	幸运	男人	和	职员	寡不敌众	这	拒绝

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] ,

a	thousand	to	one	,
一个	千	到	一	,

那些有职员的幸运儿人数是那些被淘汰者的千倍。

[ænd; ənd] [ru:ld] [ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] " ['ræʃɪz] " — [slæŋ] [fɔ:r; fər] ['ræʃ(ə)nəl] .

and	ruled	the	society	,	and	were	called	"	Rashes	"	—	slang	for	Rationals	.
和	裁决	这	社会	,	和	是	称为	"	皮疹	"	—	俚语	为了	理性	.

他们统治着社会，被称为"Rashes"(理性主义者的俚语)。

[ðʌs] [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] .

Thus	the	era	of	the	Rash	and	Reject	.
因此	这	时代	的	这	皮疹	和	拒绝	.

于是，鲁莽和不羁的时代就此到来。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp]

Now	,	of	course	,	in	those	days	the	Rejects	could	not	hope
现在	,	的	课程	,	在	那些	天	这	拒绝	可以	不是	希望

[tu:; tə] [kəm'pi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [wɜ:rld] .

to	compete	in	a	technical	world	.
到	竞争	在	一个	技术的	世界	.

当然，在那个年代，像"弃儿乐队"这样的乐队是不可能在技术化的世界中竞争的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [rɪ'membər] [nɔ:r] [kəm'pju:t] [wel] [ɪ'nʌf] ,

They	could	neither	remember	nor	compute	well	enough	,
他们	可以	两者都不	记住	也不	计算	出色地	足够的	,

他们既记性不好，计算能力也不够强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] ['dɑ:ktɚz] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'dʒekt]['evər][kʊd; kəd] ,

and	the	least	of	all	doctors	knew	more	than	a	Reject	ever	could	,
和	这	至少	的	全部	医生	知道	更多的	比	一个	拒绝	曾经	可以	,

而医生们懂得的，比一个被拒之门外的人要多得多。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['kemɪsts] [nu:] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kemɪstri] ,

the	worst	of	all	chemists	knew	much	more	chemistry	,
这	最差	的	全部	化学家	知道	很多	更多的	化学	,

最差的化学家也懂得很多化学知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'dʒekt]['sɜ:rt(ə)nli][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] .

and	a	Reject	certainly	could	never	be	a	space	pilot	.
和	一个	拒绝	当然	可以	绝不	是	一个	空间	飞行员	.

一个被淘汰的人当然不可能成为太空飞行员。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [nɪ'mɑ:nɪks] [wʌz; wəz] ['stʌdid] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd]

As	a	result	of	all	this	,	mnemonics	was	studied	as	never	before	;	and
作为	一个	结果	的	全部	这	,	记忆术	曾是	研究	作为	绝不	前	;	和

[rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][wɜ:r; wər] [tɔ:t] ['meməri] .

Rejects	were	taught	memory	.
拒绝	是	教授	记忆	.

因此，记忆术得到了前所未有的研究；被拒之门外的人也开始学习记忆。

[wen] ['weɪnɚ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [groʊn] ,

When	Wainer	was	fully	grown	,
什么时候	吊车	曾是	完全	生长	,

当韦纳完全长大后，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [mɔ:r] [ɪg'zækt]

his	mind	was	more	ordered	and	controlled	and	his	memory	more	exact
他的	头脑	曾是	更多的	订购	和	受控	和	他的	记忆	更多的	精确的

[ðæn; ðən]['eni][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

than	any	man	who	had	lived	on	Earth	a	hundred	years	before	.
比	任何	男人	WHO	有	居住地	在	地球	一个	百	年	前	.

他的思维比一百年前生活在地球上的任何人都更加条理清晰、控制自如，记忆力也更加精准。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][rɪ'dʒekt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
But **he** **was** **still** **a** **Reject** **and** **there** **was** **not** **much** **for** **him** **to**
但 他 曾是 仍然 一个 拒绝 和 那里 曾是 不是 很多 为了 他 到
[duː] .
do **.**
做 .

但他仍然是个被排斥的人，没什么事可做。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .
He **began** **to** **feel** **it** **,** **I** **think** **,** **when** **he** **was** **about** **fifteen** **.**
他 开始 到 感觉 它 , 我 思考 , 什么时候 他 曾是 关于 十五 .

我认为他大约在十五岁的时候开始有这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [speɪs] ,
He **had** **always** **wanted** **to** **go** **into** **space** **,**
他 有 总是 通缉 到 去 进入 空间 ,

他一直梦想着去太空。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][æt; ət][læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
and **when** **he** **realized** **at** **last** **that** **it** **was** **impossible** **,**
和 什么时候 他 已实现 在 最后的 那 它 曾是 不可能的 ,

当他最终意识到这是不可能的时，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][dʒɑːbz] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [brˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
that **even** **the** **meanest** **of** **jobs** **aboard** **ship** **was** **beyond** **him** **,** **he** **was**
那 甚至 这 最卑鄙的 的 工作 船上 船 曾是 超过 他 , 他 曾是
['veri] ['diːpli] [dɪ'prest] .
very **deeply** **depressed** **.**
非常 深 郁闷 .

即使是船上最卑微的工作他也做不了，他非常沮丧。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðoʊz] [deɪz] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,
He **told** **me** **about** **those** **days** **much** **later** **,**
他 讲述 我 关于 那些 天 很多 之后 ,

很久以后他才跟我讲起那些日子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [-] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
when **it** **was** **only** **a** **Reject's** **memory** **of** **his** **youth** **.**
什么时候 它 曾是 仅有的 一个 拒绝 记忆 的 他的 青年 .

那只是弃儿对他青春的回忆而已。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [sɪns] [ðen] ,
I **have** **lived** **a** **thousand** **years** **since** **then** **,**
我 有 居住地 一个 千 年 自从 然后 ,

从那以后，我已经活了一千年。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [stɑːpt] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][dʒʌst][wʌns]
and **I** **have** **never** **stopped** **regretting** **that** **they** **did** **not** **let** **him** **go** **just** **once**
和 我 有 绝不 停止 后悔 那 他们 做过 不是 让 他 去 只是 一次
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
when **he** **was** **young** **,**
什么时候 他 曾是 年轻的 ,

我始终后悔当初他们没有在他年轻的时候放他走一次。

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [læst] [fjuː] [deɪz] .
before **those** **last** **few** **days** **.**
前 那些 最后的 很少 天 .

在最后那几天之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
It **would** **have** **been** **such** **a** **little** **thing** **for** **them** **to** **do** **.**
它 会 有 到过 这样的 一个 小的 事物 为了 他们 到 做 .

对他们来说，这只是一件微不足道的小事。

[aɪ][fɜːrst][met] ['weɪnɚ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][jet] [bɪ'gʌn]

I	first	met	Wainer	when	he	was	eighteen	years	old	and	had	not	yet	begun
我	第一的	遇见	吊车	什么时候	他	曾是	十八	年	老的	和	有	不是	然而	开始

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

我第一次见到韦纳时，他才十八岁，还没有开始工作。

[wiː; wi][met][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mjuːzɪk][klʌbz] [ðæt] [juːst][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

We	met	in	one	of	those	music	clubs	that	used	to	be	in	New	York	City	,
我们	遇见	在	一	的	那些	音乐	俱乐部	那	用过的	到	是	在	新的	约克	城市	,

我们是在纽约市一家曾经很流行的音乐俱乐部里认识的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] , ['smoʊki] ,

one	of	the	weird	,	smoky	,
一	的	这	诡异的	,	烟	,

其中之一，怪异的，烟雾缭绕的，

['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [hɔːlz] [wer] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][kʊd; kəd] ['gæðər] [ænd; ənd] [briːð]

crowded	little	halls	where	Rejects	could	gather	and	breathe
挤	小的	大厅	在哪里	拒绝	可以	收集	和	呼吸

[ðer; ðər][oʊn] [er] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] — [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — " - .

their	own	air	away	from	the	—	as	we	called	them	—	"	lumpheads	.
他们的	自己的	空气	离开	从	这	—	作为	我们	称为	他们	—	"	-	.

拥挤的小厅里，被排斥者们可以聚集在一起，呼吸自己的空气，远离我们称之为"笨蛋"的那些人。

" [aɪ] [rɪ'membər] [jʌŋ] ['weɪnɚ] ['veri] ['klɪrli] .

"	I	remember	young	Wainer	very	clearly	.
"	我	记住	年轻的	吊车	非常	清楚地	.

"我对年轻的韦纳印象非常深刻。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [mæn] , ['lɑːrdʒər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][ɑːrmz]

He	was	a	tremendous	man	,	larger	even	than	You	,	with	huge	arms
他	曾是	一个	巨大的	男人	,	更大的	甚至	比	你	,	和	巨大的	武器

[ænd; ənd] [aɪz] ,

and	eyes	,
和	眼睛	,

他身材魁梧，比你还要高大，手臂和眼睛都非常粗壮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feɪməs] [mæs] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] [her] .

and	that	famous	mass	of	brownish	hair	.
和	那	著名的	大量的	的	棕褐色	头发	.

还有那一头著名的棕色头发。

[hɪz; ɪz][saɪz][set][hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['bɑːðərd]

His	size	set	him	off	from	the	rest	of	us	,	but	it	never	bothered
他的	尺寸	放	他	离开	从	这	休息	的	我们	,	但	它	绝不	烦恼

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的体型让他与我们其他人显得格格不入，但这从来都困扰着他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] ['ɔːkwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [læft]

and	although	he	was	almost	painfully	awkward	,	he	was	never	laughed
和	虽然	他	曾是	几乎	痛苦地	尴尬的	,	他	曾是	绝不	笑了

[æt; ət] .

at	.
在	.

虽然他笨拙得令人尴尬，但他从来没有被人嘲笑过。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ][tu:; tə][dɪ'skraɪb][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['veri][bɪg] — ['ɑ:mɪnəs] ,

I	don't	quite	know	how	to	describe	it	,	but	he	was	very	big	—	ominous	,
我	不	相当	知道	如何	到	描述	它	,	但	他	曾是	非常	大的	—	不祥的	,

我不太知道该怎么形容，但他个头非常大——令人望而生畏。

['ɔ:lmoʊst] — [ænd; ənd][hi:; hi][geɪv] [ɔ:f][æn; ən]['ɔ:rə][ʌv; əv] [trə'mendəs] [streŋθ] .

almost	—	and	he	gave	off	an	aura	of	tremendous	strength	.
几乎	—	和	他	给予	离开	一个	灵气	的	巨大的	力量	.

几乎——而且他散发出一种无比强大的气场。

[hi:; hi][sed]['veri]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][aɪ][rɪ'membər] ; [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]['saɪləntli][ænd; ənd][dræŋk]

He	said	very	little	,	as	I	remember	;	he	sat	with	us	silently	and	drank
他	说	非常	小的	,	作为	我	记住	;	他	卫星	和	我们	默默	和	喝

[kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] ,

quite	a	bit	,
相当	一个	少量	,

我记得他很少说话；他默默地和我们坐在一起，喝了不少酒。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

and	listened	to	the	music	and	to	us	,
和	听着	到	这	音乐	和	到	我们	,

他们听着音乐，也听着我们说话。

['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

grinning	from	time	to	time	with	a	wonderfully	pleasant	smile	.
咧嘴笑	从	时间	到	时间	和	一个	太棒了	令人愉快的	微笑	.

时不时露出令人愉悦的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri]['laɪkəbl] .

He	was	very	likable	.
他	曾是	非常	讨人喜欢	.

他非常讨人喜欢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	was	drawn	to	me	,	I	think	,
他	曾是	绘制	到	我	,	我	思考	,

我想，他被我吸引了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sək'sesf(ə)l][rɪ'dʒekt] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [æz; əz]

because	I	was	a	successful	Reject	—	I	was	just	then	becoming	known	as
因为	我	曾是	一个	成功的	拒绝	—	我	曾是	只是	然后	成为	已知	作为

[ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] .

a	surgeon	.
一个	外科医生	.

因为我曾是一名成功的"弃儿"——当时我正逐渐以外科医生的身份为人所知。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [bi'li:vd] [ðæt][hi:; hi] ['envid] [ˌem 'i:] .

I	sincerely	believed	that	he	envied	me	.
我	真挚地	相信	那	他	令人羡慕	我	.

我真心相信他嫉妒我。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ˌem 'i:] .

At	any	rate	,	he	was	always	ready	to	talk	to	me	.
在	任何	速度	,	他	曾是	总是	准备好	到	讲话	到	我	.

总之，他总是乐于和我交谈。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ['wɜ:rkɪŋ] ,

In	the	early	days	I	did	what	I	could	to	get	him	working	,
在	这	早期的	天	我	做过	什么	我	可以	到	得到	他	在职的	,

起初，我尽我所能让他开始工作。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['riːəli] [traɪd] .

but	he	never	really	tried	.
但	他	绝不	真的	尝试	.

但他从未真正尝试过。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][aːts] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['riːəli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	had	only	the	Arts	,	You	see	,	and	they	never	really	appealed	to	him
他	有	仅有的	这	艺术	,	你	看	,	和	他们	绝不	真的	上诉	到	他

.

:

.

你看，他只有艺术类专业，但他对艺术类专业从来没有真正感兴趣过。

([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

(	There	was	a	rustle	of	surprise	among	Them	.
(	那里	曾是	一个	沙沙	的	惊喜	之中	他们	.

（他们之中传来一阵惊讶的窸窣声。）

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .)

The	old	man	nodded	.	)
这	老的	男人	点头	.	)

老人点了点头。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[hiː; hi]['nevər]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

He	never	wanted	to	be	an	artist	.
他	绝不	通缉	到	是	一个	艺术家	.

他从来没想过要当艺术家。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] ,

He	had	too	much	need	for	action	in	him	,
他	有	也	很多	需要	为了	行动	在	他	,

他内心深处有着太强的行动欲。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] .

and	he	did	not	want	to	be	a	lonely	man	.
和	他	做过	不是	想	到	是	一个	孤独	男人	.

他不想孤独终老。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræʃɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

But	because	of	the	Rashes	,	he	had	no	choice	.
但	因为	的	这	皮疹	,	他	有	不	选择	.

但由于皮疹，他别无选择。

[ðə; ði] ['ræʃɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['tælənt] .

The	Rashes	,	as	You	know	,	had	very	little	talent	.
这	皮疹	,	作为	你	知道	,	有	非常	小的	天赋	.

如你所知，The Rashes乐队没什么才华。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

Perhaps	it	was	the	precision	,	the	methodicity	with	which	they	lived	,
也许	它	曾是	这	精确	,	这	-	和	哪个	他们	居住地	,

或许是他们生活的严谨和条理吧。

[ɔːr][pərˈhæps] — [æz; əz][wiː; wi] [ˈpraʊdli] [kleɪmd] — [ðə; ði][rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks][wɜːr; wər]

or	perhaps	—	as	we	proudly	claimed	—	the	Rejects	were
或者	也许	—	作为	我们	自豪地	声称	—	这	拒绝	是

[rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈtælənt] .

Rejects	because	they	had	talent	.
拒绝	因为	他们	有	天赋	.

或者——正如我们自豪地宣称的那样——“弃儿乐队”之所以被拒之门外，是因为他们有才华。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [dʒʌst] :

But	the	result	was	wonderfully	just	:
但	这	结果	曾是	太棒了	只是	:

但结果却非常公正：

[ðə; ði][rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [fiːldz] [riˈkwaiərɪŋ]

the	Rejects	took	over	the	Arts	and	all	other	fields	requiring
这	拒绝	采取	超过	这	艺术	和	全部	其他	字段	需要

[ˈtælənt] .

talent	.
天赋	.

“弃儿”乐队占领了艺术界以及所有其他需要才能的领域。

[aɪ][maɪˈself][hæd; həd] [gʊd] [hændz] ; [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsɜːrdʒən] .

I	myself	had	good	hands	;	I	became	a	surgeon	.
我	我	有	好的	双手	;	我	成为	一个	外科医生	.

我本人手艺很好，后来成了一名外科医生。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˈnevər][wʌns][ˈɑːpɝˌeɪtəd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ræʃ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtəbli]

Although	I	never	once	operated	without	a	Rash	by	my	side	,	I	was	a	notably
虽然	我	绝不	一次	经营的	没有	一个	皮疹	经过	我的	边	,	我	曾是	一个	尤其

[səkˈsesf(ə)l] [ˈsɜːrdʒən] .

successful	surgeon	.
成功的	外科医生	.

虽然我从未在没有拉什在场的情况下进行过任何手术，但我却是一位非常成功的外科医生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] .

It	was	a	truly	splendid	thing	.
它	曾是	一个	真的	灿烂	事物	.

那真是一件非常棒的事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] .

That	is	why	I	say	it	was	a	good	world	.
那	是	为什么	我	说	它	曾是	一个	好的	世界	.

这就是我为什么说那是一个美好的世界。

[ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd][rɪˈdʒekt][kəmˈbaɪnd][ɪn][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊl] .

The	Rash	and	Reject	combined	in	society	and	made	it	whole	.
这	皮疹	和	拒绝	合并	在	社会	和	制成	它	所有的	.

鲁莽者和被社会遗弃者结合，构成了社会的整体。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈdʒekt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [prɪˈsaɪs] ,

And	one	thing	more	was	in	favor	of	the	Reject	:	he	was	less	precise	,
和	一	事物	更多的	曾是	在	偏爱	的	这	拒绝	:	他	曾是	较少的	精确的	,

还有一点对被拒绝者有利：他不够精确。

[les] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [ˈglæmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ræʃ] .

less	logical	,	and	therefore	more	glamorous	than	the	Rash	.
较少的	逻辑	,	和	所以	更多的	魅力四射	比	这	皮疹	.

逻辑性较差，因此比皮疹更具魅力。

[hens] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt]

Hence	**Rejects**	**always**	**had**	**plenty**	**of**	**women**	**,**	**and**	**Reject**
因此	拒绝	总是	有	很多	的	女性	,	和	拒绝

['wɪmɪn] [dɪd] [wel] [wɪð; wɪθ] [men] .

women	**did**	**well**	**with**	**men**	**.**
女性	做过	出色地	和	男人	.

因此，被拒之门外的人总是有很多女人，而被拒之门外的女人也和男人相处得很好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ræʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['kaʊntɪd] .

But	**the**	**Rash**	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**	**had**	**everything**	**that**	**really**	**counted**	**.**
但	这	皮疹	,	在	这	结尾	,	有	一切	那	真的	计数	.

但最终，Rash 拥有了所有真正重要的东西。

[wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'dʒekt] [kʊd; kəd] [duː] .

Well	**,**	**there**	**was**	**only**	**such**	**work**	**that**	**a**	**Reject**	**could**	**do**	**.**
出色地	,	那里	曾是	仅有的	这样的	工作	那	一个	拒绝	可以	做	.

嗯，只有被淘汰者才能做这种工作。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['weɪnɚ] .

But	**none**	**of**	**it**	**fitted**	**Wainer**	**.**
但	没有任何	的	它	适配	吊车	.

但这些都不适合韦纳。

[hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['setld] [ɑːn] ['mjuːzɪk] .

He	**tried**	**all**	**the**	**arts**	**at**	**one**	**time**	**or**	**another**	**before**	**he**	**finally**	**settled**	**on**	**music**	**.**
他	尝试	全部	这	艺术	在	一	时间	或者	其他	前	他	最后	定居	在	音乐	.

他曾尝试过各种艺术形式，最终才选择了音乐。

[ɪn] ['mjuːzɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [væst] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

In	**music**	**there**	**was**	**something**	**vast**	**and**	**elemental**	**;**	**he**	**saw**	**that**	**he**	**could**
在	音乐	那里	曾是	某物	广阔的	和	元素	;	他	锯	那	他	可以

[bɪld] .

build	**.**
建造	.

音乐中蕴含着某种浩瀚而原始的力量；他从中看到了自己可以创造的东西。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['æktʃuəl] [wɜːrk] .

He	**began**	**,**	**and**	**learned**	**,**	**but**	**did**	**little**	**actual**	**work**	**.**
他	开始	,	和	学习	,	但	做过	小的	实际的	工作	.

他开始学习，但很少实际工作。

[ɪn] [ðoʊz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['jɪrz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] ,

In	**those**	**beginning**	**years**	**,**	**he**	**could**	**be**	**found**	**almost**	**always**	**out**	**by**	**the**	**Sound**	**,**
在	那些	开始	年	,	他	可以	是	成立	几乎	总是	出去	经过	这	声音	,

在那些年里，人们几乎总能在海湾边找到他。

[ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

or	**wandering**	**among**	**the**	**cliffs**	**across**	**the**	**River**	**,**
或者	漫游	之中	这	悬崖	穿过	这	河	,

或者漫步在河对岸的悬崖之间，

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hændz] ['fɪstɪd] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['wʌndərɪŋ] ,

his	**huge**	**hands**	**fisted**	**and**	**groping**	**for**	**something**	**to**	**do**	**,**	**wondering**	**,**
他的	巨大的	双手	拳交	和	摸索	为了	某物	到	做	,	好奇	,

['wʌndərɪŋ] , [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'dʒekt] .

wondering	**,**	**why**	**he**	**was**	**a**	**Reject**	**.**
好奇	,	为什么	他	曾是	一个	拒绝	.

他那双大手紧握成拳，摸索着寻找可以做的事情，心中疑惑，疑惑着，为什么自己是个弃儿。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'væn] , [wɪtʃ] [keɪm] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl] [lʌv]

The	first	thing	he	wrote	was	the	Pavanne	,	which	came	after	his	first	real	love
这	第一的	事物	他	写道	曾是	这	帕凡舞曲	,	哪个	来了	后	他的	第一的	真实的	爱

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

他创作的第一首作品是《帕凡舞曲》，这首曲子是在他的第一次真正恋爱之后创作的。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn]

I	cannot	remember	the	girl	,	but	in	a	thousand	years	I	have	not	forgotten
我	不能	记住	这	女孩	,	但	在	一个	千	年	我	有	不是	被遗忘的

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

我记不起那个女孩了，但一千年过去了，我却从未忘记那段音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'væn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] .

It	may	surprise	You	to	learn	that	the	Pavanne	was	a	commercial	success	.
它	可能	惊喜	你	到	学习	那	这	帕凡舞曲	曾是	一个	商业的	成功	.

你或许会惊讶地发现，《帕凡舞曲》在商业上取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] ['weɪnɝ] , [tuː] .

It	surprised	Wainer	,	too	.
它	惊讶	吊车	,	也	.

韦纳也对此感到惊讶。

[ðə; ði] ['ræʃɪz] [wɜːr; wər]['æktʃuəli] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪst] [wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] .

The	Rashes	were	actually	the	public	,	and	their	taste	was	logical	.
这	皮疹	是	实际上	这	民众	,	和	他们的	品尝	曾是	逻辑	.

拉什家族实际上代表了大众，他们的品味是合乎逻辑的。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [laɪkt] [bætʃ] [ænd; ənd]['moʊzɑːrt] , [sʌm; səm] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] [griːn] ,

Most	of	all	they	liked	Bach	and	Mozart	,	some	Beethoven	and	Greene	,
最多	的	全部	他们	喜欢	巴赫	和	莫扎特	,	一些	贝多芬	和	格林	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [əb'skjʊr] .

but	nothing	emotional	and	obscure	.
但	没有什么	情绪	和	朦胧	.

他们最喜欢的是巴赫和莫扎特，也喜欢贝多芬和格林，但对那些情感浓烈、晦涩难懂的作品不感兴趣。

[ðə; ði] [pə'væn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [piːs] , ['wʌndərfəli]

The	Pavanne	was	a	success	because	it	was	a	love	piece	,	wonderfully
这	帕凡舞曲	曾是	一个	成功	因为	它	曾是	一个	爱	片	,	太棒了

[wɔːrm][ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd]['oʊpən] .

warm	and	gay	and	open	.
温暖的	和	同性恋	和	打开	.

《帕凡舞曲》之所以成功，是因为它是一首爱情诗，它温暖、欢快、坦诚。

['weɪnɝ] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [sək'ses] .

Wainer	never	repeated	that	success	.
吊车	绝不	重复	那	成功	.

韦纳再也没有取得过那样的成功。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [aɪ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

That	was	one	of	the	few	times	I	ever	saw	him	with	money	.
那	曾是	一	的	这	很少	时代	我	曾经	锯	他	和	钱	.

那是我极少数见到他身上有钱的时候。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['regjələr] ['gʌvərnmənt] [fiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][sʌm; səm][ɪn] ['rɔɪəltiːz] ,

He	received	the	regular	government	fee	and	a	nice	sum	in	royalties	,
他	已收到	这	常规的	政府	费用	和	一个	好的	和	在	版税	,

他领取了政府规定的津贴和一笔可观的版税。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː] [speɪs] , [soʊ][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] .

but	not	quite	enough	for	a	trip	into	space	,	so	he	drank	it	all	up	.
但	不是	相当	足够的	为了	一个	旅行	进入	空间	,	所以	他	喝	它	全部	向上	.

但还不够去太空旅行，所以他把水全喝光了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	was	happy	for	a	while	.
他	曾是	快乐的	为了	一个	尽管	.

他高兴了一阵子。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [klʌbz] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

He	went	back	to	the	music	clubs	and	stayed	away	from	the	beaches	,
他	去	后退	到	这	音乐	俱乐部	和	入住	离开	从	这	海滩	,

他又回到了音乐俱乐部，不再去海滩了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [sed] [noʊ] ,

but	when	I	asked	him	if	he	was	working	on	anything	else	,	he	said	no	,
但	什么时候	我	问	他	如果	他	曾是	在职的	在	任何事物	别的	,	他	说	不	,

但当我问他是否还在做其他事情时，他说没有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [raɪt] .

he	had	nothing	else	to	write	.
他	有	没有什么	别的	到	写	.

他没什么可写的了。

[raɪt] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][wɪd; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Right	after	that	,	he	fell	in	love	again	,	this	time	with	his	mother	.
正确的	后	那	,	他	跌倒	在	爱	再次	,	这	时间	和	他的	母亲	.

紧接着，他又坠入了爱河，这次的对象是他的母亲。

[ðə; ði][lɔːn'dʒevəti] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ferli] [nuː] ; [fjuː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt]

The	longevity	treatment	was	still	fairly	new	;	few	had	stopped	to	consider	that
这	长寿	治疗	曾是	仍然	相当	新的	;	很少	有	停止	到	考虑	那

,

,

,

延寿疗法当时还相当新颖；很少有人停下来思考这个问题。

[æz; əz][men] [gruː] ['oʊldər] , [ðer; ðər] ['mʌðərz] [rɪ'meɪnd] [jʌŋ] , [æz; əz]['tendər][ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz]

as	men	grew	older	,	their	mothers	remained	young	,	as	tender	and	fresh	as
作为	男人	生长	老	,	他们的	母亲们	剩余	年轻的	,	作为	投标	和	新鲜的	作为

['gɜːlz][ɪn] [skuːl] ,

girls	in	school	,
女孩们	在	学校	,

随着男人们年纪渐长，他们的母亲却依然年轻，像学校里的女孩一样温柔清新。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wʊmən][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	there	is	no	woman	as	close	to	a	man	as	his	mother	.
和	那里	是	不	女士	作为	关闭	到	一个	男人	作为	他的	母亲	.

没有哪个女人比母亲更亲近男人。

[ɪn'evɪtəbli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [fel] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [weɪ] .

Inevitably	,	a	great	many	men	fell	in	love	that	way	.
不可避免地	,	一个	伟大的	许多	男人	跌倒	在	爱	那	方式	.

不可避免地，很多男人就是这样坠入爱河的。

['weɪnɝ] [wʌz; wəz][wʌn] .

Wainer	was	one	.
吊车	曾是	一	.

韦纳就是其中之一。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [pʊr] [gɜːrl] , ['nevər] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər]

His	mother	,	poor	girl	,	never	suspected	,	and	it	was	pure	anguish	for
他的	母亲	,	贫穷的	女孩	,	绝不	怀疑	,	和	它	曾是	纯的	痛苦	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他可怜的母亲从未怀疑过这件事，这对他来说无疑是巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	some	time	before	he	had	recovered	enough	to	talk	about	it	,
它	曾是	一些	时间	前	他	有	恢复	足够的	到	讲话	关于	它	,

他过了一段时间才恢复过来，能够谈论这件事。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] .

and	by	then	he	was	thirty	.
和	经过	然后	他	曾是	三十	.

那时他已经三十岁了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [wʌz; wəz][baɪ] ['raɪtɪŋ] [mɔːr] ['mjuːzɪk] .

One	of	the	ways	he	recovered	was	by	writing	more	music	.
一	的	这	方式	他	恢复	曾是	经过	写作	更多的	音乐	.

他恢复元气的方法之一就是创作更多音乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lesər] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmfəni] .

There	were	a	lot	of	lesser	works	,	and	then	came	the	First	Symphony	.
那里	是	一个	很多	的	较少	作品	,	和	然后	来了	这	第一的	交响乐	.

在创作了许多不太成功的作品之后，才有了第一交响曲。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]

Looking	back	over	the	centuries	,	I	cannot	understand	how	the	thing	was	so
寻找	后退	超过	这	几个世纪	,	我	不能	理解	如何	这	事物	曾是	所以

[ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] .

controversial	.
有争议的	.

回顾几个世纪以来的历史，我无法理解这件事为何会引起如此大的争议。

[ðə; ði] ['ræʃɪz] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrʃli] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['pepərz] .

The	Rashes	wrote	of	it	harshly	in	all	their	papers	.
这	皮疹	写道	的	它	严厉地	在	全部	他们的	文件	.

拉什一家在所有报纸上都对此事进行了严厉的描述。

[ðə; ði][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks]['ɔːlmoʊst] [juː'nænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Rejects	almost	unanimously	agreed	that	it	was	a
这	拒绝	几乎	一致	同意	那	它	曾是	一个

['mæstərpiːs] .

masterpiece	.
杰作	.

The Rejects乐队几乎一致认为这是一部杰作。

[aɪ][maɪ'self] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['weɪnɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

I	myself	,	when	I	heard	it	,	became	aware	that	Wainer	was	a	great	man	.
我	我	,	什么时候	我	听到	它	,	成为	意识到的	那	吊车	曾是	一个	伟大的	男人	.

我本人听到后，才意识到韦纳是一位伟大的人物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪtʃ] [reɪdʒd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['weɪnɚ] [meɪd] [sʌm; səm]

Because	of	the	controversy	which	raged	for	a	while	,	Wainer	made	some
因为	的	这	争议	哪个	愤怒	为了	一个	尽管	,	吊车	制成	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

由于这场持续了一段时间的争议，韦纳赚了些钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
but **the** **effect** **of** **the** **criticism** **was** **to** **keep** **him** **from** **writing** **for**
但 这 影响 的 这 批评 曾是 到 保持 他 从 写作 为了
['jɪrz] .
years **.**
年 .

但这些批评导致他多年无法写作。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪnɚ] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] ,
There **is** **something** **in** **that** **First** **Symphony** **of** **the** **Wainer** **of** **later** **years** **,**
那里 是 某物 在 那 第一的 交响乐 的 这 吊车 的 之后 年 ,

韦纳晚年创作的第一交响曲中蕴含着某种东西，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ʌn'fɪnɪʃt] , [ɪn¸kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [streŋθ] .
some **of** **the** **hungry** **,** **unfinished** **,** **incomprehensible** **strength** **.**
一些 的 这 饥饿的 , 未完成 , 难以理解 力量 .

一些饥饿的、未完成的、难以理解的力量。

['weɪnɚ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [roʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [¸aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] ,
Wainer **knew** **that** **if** **he** **wrote** **anything** **else** **,** **it** **would** **be** **much** **like** **the** **First** **,**
吊车 知道 那 如果 他 写道 任何事物 别的 , 它 会 是 很多 喜欢 这 第一的 ,

韦纳知道，如果他再写其他作品，那也会和第一部非常相似。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [θru:] [¸aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] .
and **he** **recoiled** **from** **going** **through** **it** **all** **again** **.**
和 他 反冲 从 去 通过 它 全部 再次 .

他害怕再次经历这一切。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .
He **went** **back** **to** **the** **beaches** **.**
他 去 后退 到 这 海滩 .

他又回到了海滩。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rer] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] .
He **had** **something** **rare** **in** **those** **days** **—** **a** **great** **love** **for** **the** **sea** **.**
他 有 某物 稀有的 在 那些 天 — 一个 伟大的 爱 为了 这 海 .

在那个年代，他拥有一种罕见的品质——对大海的热爱。

[aɪ] [sə'poʊz] [¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [speɪs] [ɪz][tu:; tə] ['ʌðər] .
I **suppose** **it** **was** **to** **him** **what** **space** **is** **to** **others** **.**
我 认为 它 曾是 到 他 什么 空间 是 到 其他的 .

我想，对他来说，空间就像太空对其他人一样重要。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [roʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['tʃɜ:rnɪŋ] ,
I **know** **that** **the** **next** **thing** **he** **wrote** **was** **a** **wild** **,** **churning** **,**
我 知道 那 这 下一个 事物 他 写道 曾是 一个 荒野 , 搅拌 ,

我知道他接下来写的东西是一篇狂野、激烈的、

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['wɔ:tər]['mju:zɪk] ;
immortal **thing** **which** **he** **called** **Water** **Music** **;**
不朽 事物 哪个 他 称为 水 音乐 ;

他称之为"水之乐"的不朽之物；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self] [lʌvd] [¸aɪ 'ti:] [best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [roʊt] ,
and **I** **know** **that** **he** **himself** **loved** **it** **best** **of** **anything** **he** **wrote** **,**
和 我 知道 那 他 他自己 喜爱 它 最好的 的 任何事物 他 写道 ,

我知道，在他写的所有作品中，他最喜欢这首诗。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [tenθ] ['sɪmfəni] .
except **,** **of** **course** **,** **the** **Tenth** **Symphony** **.**
除了 , 的 课程 , 这 第十 交响乐 .

当然，第十交响曲除外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] .

But	this	time	was	worse	than	the	last	.
但	这	时间	曾是	更糟	比	这	最后的	.

但这次的情况比上次更糟。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [huː] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɔːtər] ['mjuːzɪk] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

The	only	ones	who	paid	any	attention	to	Water	Music	were	the
这	仅有的	一个	WHO	有薪酬的	任何	注意力	到	水	音乐	是	这

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] .

Rejects	,	and	they	didn't	count	.
拒绝	,	和	他们	没有	数数	.

唯一关注《水上音乐》的只有"弃儿乐队"，但他们并不算什么。

[ɪf] ['weɪnɚ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [kəm'poʊzər] ,

If	Wainer	had	been	a	true	composer	,
如果	吊车	有	到过	一个	真的	作曲家	,

如果韦纳真是一位作曲家，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [kəm'poʊzɪŋ] ['weðər] ['eniwʌn] [kɛəd] [ɔːr] [nɑːt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ]

he	would	have	gone	on	composing	whether	anyone	cared	or	not	,	but	as	I
他	会	有	已消失	在	构成	无论	任何人	关心	或者	不是	,	但	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

不管有没有人关心，他都会继续创作，但正如我所说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

he	was	not	really	an	artist	.
他	曾是	不是	真的	一个	艺术家	.

他其实并不是一位艺术家。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'poʊzər] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] ,

Despite	the	fact	that	he	was	the	greatest	composer	we	have	ever	known	,
尽管	这	事实	那	他	曾是	这	最	作曲家	我们	有	曾经	已知	,

尽管他是我们所知的最伟大的作曲家，

['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

music	was	only	a	small	thing	to	him	.
音乐	曾是	仅有的	一个	小的	事物	到	他	.

音乐对他来说只是件小事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪnt] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

He	had	a	hint	,	even	then	,
他	有	一个	暗示	,	甚至	然后	,

他当时就已经有所察觉了。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt]

that	although	he	had	been	born	on	Earth	there	was	something	in	him	that
那	虽然	他	有	到过	出生	在	地球	那里	曾是	某物	在	他	那

[wʌz; wəz] ['eɪliən] ,

was	alien	,
曾是	外星人	,

虽然他出生在地球，但他身上却有一种异于常人的气质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [duː] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

and	that	there	was	so	much	left	to	do	,	so	much	to	be	seen	,
和	那	那里	曾是	所以	很多	左边	到	做	,	所以	很多	到	是	已见	,

还有那么多事情要做，那么多东西要看，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt]['faɪərd][hɪm; ɪm] ,

and	because	he	could	not	understand	what	it	was	that	fired	him	,
和	因为	他	可以	不是	理解	什么	它	曾是	那	被解雇	他	,

[hi:; hi] [graʊnd] [hɪm'self] [rɔ:] ,

he	ground	himself	raw	,
他	地面	他自己	生的	,

因为他无法理解是什么激起了他的斗志，他把自己磨得精疲力竭。

['sloʊli] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['rɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .

slowly	,	from	within	,	while	walking	alone	by	the	rocks	on	the	beaches	.
缓慢地	,	从	之内	,	尽管	步行	独自的	经过	这	岩石	在	这	海滩	.

慢慢地，从内心深处，独自一人沿着海滩的岩石漫步。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['æftər][aɪ] [tʊk] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən][tu:; tə][æl'tɛə] ,

When	I	saw	him	again	,	after	I	took	ship	as	a	surgeon	to	Altair	,
什么时候	我	锯	他	再次	,	后	我	采取	船	作为	一个	外科医生	到	牵牛星	,

当我再次见到他时，我已经作为外科医生登上了阿尔泰尔号飞船。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['fɔ:rti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] — [aɪ] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] [freɪz] — [laɪk][ə; eɪ][mæn]

he	was	forty	,	and	he	looked	—	I	borrow	the	phrase	—	like	a	man
他	曾是	四十	,	和	他	看起来	—	我	借	这	短语	—	喜欢	一个	男人

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [wer] ['noʊbɑ:di] [lɪvd] .

from	a	land	where	nobody	lived	.
从	一个	土地	在哪里	无人	居住地	.

他四十岁，看起来——借用一下这个说法——像个来自荒无人烟之地的人。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [noʊ]['mju:zɪk][æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɑ:n] ['gʌvərnmənt] ['tʃærəti] .

Having	written	no	music	at	all	,	he	was	living	again	on	government	charity	.
拥有	书面	不	音乐	在	全部	,	他	曾是	活的	再次	在	政府	慈善机构	.

由于他一首歌都没写出来，他又开始靠政府救济金生活了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] , [ʌv; əv]['sɔrts] , [ænd; ənd] [fu:d] , [bʌt; bət] [wət'evər] ['mʌni] [hi:; hi][gɑ:t]

He	had	a	room	,	of	sorts	,	and	food	,	but	whatever	money	he	got
他	有	一个	房间	,	的	排序	,	和	食物	,	但	任何	钱	他	得到

[hi:; hi][dræŋk] [raɪt] [ʌp] ,

he	drank	right	up	,
他	喝	正确的	向上	,

他有个勉强算得上住的地方，也有吃的，但他挣的钱全都喝光了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['hægərd] [mæn] [ðæt] ['i:v(ə)n]

and	he	was	such	a	huge	and	haggard	man	that	even
和	他	曾是	这样的	一个	巨大的	和	枯槁	男人	那	甚至

[rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][left][hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ə'loʊn] .

Rejects	left	him	carefully	alone	.
拒绝	左边	他	小心	独自的	.

他身材魁梧，面容憔悴，就连"弃儿"们都小心翼翼地避开他。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ki:p] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] .

I	did	what	I	could	for	him	,	which	wasn't	much	except	keep	him	drunk	.
我	做过	什么	我	可以	为了	他	,	哪个	不是	很多	除了	保持	他	醉	.

我尽我所能帮助他，但除了让他喝醉之外，我也没做什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [speɪs] ,

It	was	then	that	he	told	me	about	his	feeling	for	space	,
它	曾是	然后	那	他	讲述	我	关于	他的	感觉	为了	空间	,

就在那时，他向我倾诉了他对太空的感受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] :

and	a	great	many	other	things	,	and	I	remember	his	words	:
和	一个	伟大的	许多	其他	事物	,	和	我	记住	他的	字	:

还有很多其他的事情，我还记得他的话：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	I	will	have	to	go	out	into	space	some	day	.
"	我	将要	有	到	去	出去	进入	空间	一些	天	.

“总有一天，我一定要去太空。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

It	is	almost	as	if	I	used	to	live	there	.
它	是	几乎	作为	如果	我	用过的	到	居住	那里	.

感觉就像我曾经在那里住过一样。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [bɪ'gæn] .

"	Shortly	after	that	,	the	coughing	began	.
"	不久	后	那	,	这	咳嗽	开始	.

“此后不久，咳嗽就开始了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] ['seldəm] [ænd; ənd] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] .

But	it	came	very	seldom	and	seemed	no	more	than	a	common	thing	.
但	它	来了	非常	很少	和	似乎	不	更多的	比	一个	常见的	事物	.

但这非常罕见，而且似乎只是一件很平常的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪ'ziːz] ,

Because	there	was	no	longer	any	such	thing	as	disease	,
因为	那里	曾是	不	更长	任何	这样的	事物	作为	疾病	,

因为疾病这种东西已经不复存在了。

['niːðər] ['weɪnɝ] [nɔːr][aɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

neither	Wainer	nor	I	thought	much	about	it	,
两者都不	吊车	也不	我	想法	很多	关于	它	,

我和韦纳都没怎么在意这件事。

[ɪk'sept] [ðæt] ['weɪnɝ] [went] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [pɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

except	that	Wainer	went	and	got	some	pills	from	the	government	.
除了	那	吊车	去	和	得到	一些	药片	从	这	政府	.

但韦纳却从政府那里弄到了一些药片。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] — [ðə; ði] [kɔːf]

For	a	long	while	—	we	may	be	thankful	for	that	,	at	least	—	the	cough
为了	一个	长的	尽管	—	我们	可能	是	感恩	为了	那	,	在	至少	—	这	咳嗽

[dɪd][nɑːt]['bɑːðər][hɪm; ɪm] .

did	not	bother	him	.
做过	不是	打扰	他	.

很长一段时间里——至少我们应该为此感到庆幸——咳嗽并没有困扰他。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] .

And	so	the	years	passed	.
和	所以	这	年	通过了	.

就这样，岁月流逝了。

[wen] ['weɪnɝ] [wʌz; wəz]['fɔːrti] - [tuː] , [hiː; hi][met][ðə; ði][gɜːrl] .

When	Wainer	was	forty	-	two	,	he	met	the	girl	.
什么时候	吊车	曾是	四十	-	二	,	他	遇见	这	女孩	.

韦纳四十二岁时遇到了那个女孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['laɪlə] .

Her	name	was	Lila	.
她	姓名	曾是	莉拉	.

她的名字叫莉拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [nɪ'mɑːnɪks] ,

She	was	a	Rash	,	a	teacher	of	mnemonics	,
她	曾是	一个	皮疹	,	一个	老师	的	记忆术	,

她姓拉什，是一位记忆术老师。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːr; ər][ðə; ði][dɑːrk] - [braʊn] ['lʌvli] [aɪz] ,

and	all	I	can	remember	of	her	are	the	dark	-	brown	lovely	eyes	,
和	全部	我	能	记住	的	她	是	这	黑暗的	-	棕色的	迷人的	眼睛	,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] , [ə'dɔːrɪŋ] [feɪs] .

and	the	warm	,	adoring	face	.
和	这	温暖的	,	崇拜	脸	.

我对她唯一的记忆就是她那双深棕色的美丽眼睛，以及她温暖、充满爱意的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [ðæt] ['weɪnɝ] ['evər] ['riːəli] [lʌvd] , [ɪk'sept] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

She	was	the	only	woman	that	Wainer	ever	really	loved	,	except	perhaps	his	mother	,
她	曾是	这	仅有的	女士	那	吊车	曾经	真的	喜爱	,	除了	也许	他的	母亲	,

除了他的母亲之外，她是韦纳唯一真正爱过的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][baɪ][hɜːr; hər] .

and	he	chose	to	have	his	child	by	her	.
和	他	选择	到	有	他的	孩子	经过	她	.

他选择和她生下孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['prɑːbləm] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][tʃaɪld] [ðen] ['evri]

Because	of	the	population	problem	,	a	man	could	have	one	child	then	every
因为	的	这	人口	问题	,	一个	男人	可以	有	一	孩子	然后	每一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

由于人口问题，当时一个男人可能一百年才能生育一个孩子。

['weɪnɝ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tʃaɪld][baɪ]['laɪlə] ,

Wainer	had	his	child	by	Lila	,
吊车	有	他的	孩子	经过	莉拉	,

韦纳和莉拉生下了一个孩子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] [ðæt][ðə; ði][bɔɪ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ræʃ] ,

and	although	he	was	very	happy	that	the	boy	turned	out	to	be	a	Rash	,
和	虽然	他	曾是	非常	快乐的	那	这	男生	转向	出去	到	是	一个	皮疹	,

虽然他很高兴这个男孩原来是个拉什人，

[hiː; hi]['nevər] [peɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	never	paid	him	much	attention	.
他	绝不	有薪酬的	他	很多	注意力	.

他从来没怎么注意过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [ðen] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

He	was	about	fifty	then	and	beginning	to	break	down	.
他	曾是	关于	五十	然后	和	开始	到	休息	向下	.

他当时大约五十岁，身体开始走下坡路。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['laɪlə]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][praɪd] ,

So	that	he	could	see	Lila	often	and	with	pride	,
所以	那	他	可以	看	莉拉	经常	和	和	自豪	,

这样他就能经常自豪地见到莉拉了。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [kə'læpsiŋ] [ɔːl]

he	wrote	a	great	deal	during	those	years	,	and	his	lungs	were	collapsing	all
他	写道	一个	伟大的	交易	期间	那些	年	,	和	他的	肺	是	崩溃	全部

[ðæt] [waɪl] .

that	while	.
那	尽管	.

那些年他写了很多东西，与此同时，他的肺部却在逐渐衰竭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] [ðæt][hiː; hi] [roʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['simfəniz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	out	of	that	period	that	he	wrote	all	his	symphonies	from	the
它	曾是	出去	的	那	时期	那	他	写道	全部	他的	交响乐	从	这

['sekənd][tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] .

Second	to	the	Ninth	.
第二	到	这	第九	.

他创作的第二至第九交响曲全部都出自这一时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pjʊrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

It	is	unbelievable	;	they	were	all	purely	commercial	.
它	是	难以置信	;	他们	是	全部	纯粹	商业的	.

真是难以置信，它们完全是商业性质的。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	tossed	them	out	with	a	part	of	his	mind	.
他	抛掷	他们	出去	和	一个	部分	的	他的	头脑	.

他用一部分理智将它们抛了出去。

[aɪ]['kænɑːt][help][bʌt; bət]['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt][maɪnd][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

I	cannot	help	but	wonder	what	the	rest	of	that	mind	was	doing	.
我	不能	帮助	但	想知道	什么	这	休息	的	那	头脑	曾是	正在做	.

我不禁好奇，他大脑的其他部分在想些什么。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðæt] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['juːsləs] [mæn] ,

I	can	see	him	now	,	that	gaunt	and	useless	man	,
我	能	看	他	现在	,	那	瘦削	和	无用	男人	,

我现在还能看到他，那个瘦骨嶙峋、一无是处的男人。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌsld] [ɑːrmz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pen] , [hɪz; ɪz]['stoʊni] , ['stretʃiŋ] [legz] [kræmpt]

his	great	muscled	arms	chained	to	a	pen	,	his	stony	,	stretching	legs	cramped
他的	伟大的	肌肉发达	武器	连锁	到	一个	笔	,	他的	石质的	,	伸展	腿	狭窄

[daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][desk] . . . .

down	beneath	a	desk	.	.	.	.
向下	下面	一个	桌子	.	.	.	.

他那肌肉发达的双臂被锁链拴在钢笔上，他那僵硬笔直的双腿蜷缩在桌子底下.....

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ten] ['jɪrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][went] [ə'weɪ] .

I	did	not	see	him	again	for	almost	ten	years	,	because	he	went	away	.
我	做过	不是	看	他	再次	为了	几乎	十	年	,	因为	他	去	离开	.

将近十年我都没再见到他，因为他离开了。

[hiː; hi][left] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	left	New	York	for	perhaps	the	only	time	in	his	life	,
他	左边	新的	约克	为了	也许	这	仅有的	时间	在	他的	生活	,

他或许一生中唯一一次离开纽约。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɪnlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

and	began	to	wander	across	the	inland	of	the	American	continent	.
和	开始	到	漫步	穿过	这	内陆	的	这	美国人	大陆	.

于是开始在美洲大陆内陆游荡。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['rerli] .

I	heard	from	him	rarely	.
我	听到	从	他	很少	.

我很少收到他的消息。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [ðæt][hiː; hi][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][peɪn] [ðæt]

I	think	it	was	in	one	of	those	letters	that	he	first	mentioned	the	pain	that
我	思考	它	曾是	在	一	的	那些	信件	那	他	第一的	提及	这	疼痛	那

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

was	beginning	in	his	lungs	.
曾是	开始	在	他的	肺	.

我想他第一次提到肺部开始疼痛，就是在其中一封信里。

[aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ten] ['jɪrz] .

I	never	knew	what	he	did	,	or	how	he	lived	during	those	ten	years	.
我	绝不	知道	什么	他	做过	,	或者	如何	他	居住地	期间	那些	十	年	.

我一直不知道他在那十年里做了什么，也不知道他是如何生活的。

[pər'hæps][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ,

Perhaps	he	went	into	the	forests	and	worked	and	lived	like	a	primitive	,
也许	他	去	进入	这	森林	和	工作	和	居住地	喜欢	一个	原始	,

或许他进入森林，像原始人一样工作和生活。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][dʒʌst] [wɔːkt] .

and	perhaps	he	just	walked	.
和	也许	他	只是	步行	.

或许他只是走了过去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

He	had	no	transportation	.
他	有	不	运输	.

他没有交通工具。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [seɪn] [ðen] ,

I	know	that	he	was	not	wholly	sane	then	,
我	知道	那	他	曾是	不是	完全	理智	然后	,

我知道他当时神志并不完全清醒。

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	never	was	again	until	the	end	of	his	life	.
和	绝不	曾是	再次	直到	这	结尾	的	他的	生活	.

直到他生命的尽头，再也没有恢复到以前的状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæz; həz][rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [fɔːr; fər] [tuː]

He	was	like	a	magnificent	machine	which	has	run	out	of	tune	for	too
他	曾是	喜欢	一个	壮丽	机器	哪个	有	跑步	出去	的	调	为了	也

['meni] ['jɪrz] — [ðə; ði] ['delɪkət] ['gɪrz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] .

many	years	—	the	delicate	gears	were	strained	and	cracking	.
许多	年	—	这	精美的	齿轮	是	紧张	和	裂纹	.

他就像一台运转失灵多年的精密机器——精密的齿轮已经磨损开裂。

([ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns] , [waɪl] ['sevrəl] [terz] [drɑːpt] [daʊn] [hɪz; ɪz]

(	The	old	man	paused	in	the	utter	silence	,	while	several	tears	dropped	down	his
(	这	老的	男人	暂停	在	这	说出	沉默	,	尽管	一些	眼泪	掉落	向下	他的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

（老人在彻底的沉默中停顿了一下，几滴眼泪顺着他的脸颊滑落。）

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [ɑːn] .)

None	of	Them	moved	,	and	at	last	he	went	on	.	)
没有任何	的	他们	已搬	,	和	在	最后的	他	去	在	.	)

他们谁也没有动，最后他继续往前走。）

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['jɪrz] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Near	the	end	of	the	ten	years	,	I	received	a	package	from	him	in	the
靠近	这	结尾	的	这	十	年	,	我	已收到	一个	包裹	从	他	在	这

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

十年即将结束的时候，我收到了他寄来的一个包裹。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ɪn] [speɪs] ['oʊvərtʃər] .

In	it	was	a	letter	and	the	manuscript	to	the	Storm	in	Space	Overture	.
在	它	曾是	一个	信	和	这	手稿	到	这	风暴	在	空间	序曲	.

里面有一封信和《太空风暴序曲》的手稿。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['redʒɪstər][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fiː] ,

He	wanted	me	to	register	the	work	and	get	the	government	fee	,
他	通缉	我	到	登记	这	工作	和	得到	这	政府	费用	,

他想让我登记作品并领取政府费用，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli]['feɪvər][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [æskt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ,

and	he	asked	me	the	only	favor	he	had	ever	asked	of	anyone	,
和	他	问	我	这	仅有的	偏爱	他	有	曾经	问	的	任何人	,

他向我提出了他生平唯一一次请求。

[ðæt] [aɪ][get][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] .

that	I	get	him	the	money	,	because	he	was	going	into	space	.
那	我	得到	他	这	钱	,	因为	他	曾是	去	进入	空间	.

我要把钱给他，因为他要去太空。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] , [ɑːn] [fʊt] .

He	came	back	some	weeks	later	,	on	foot	.
他	来了	后退	一些	周	之后	,	在	脚	.

几周后，他步行回来了。

[aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] — [ðeɪ] [hæd; həd]

I	had	gotten	the	money	from	Rejects	—	they	had
我	有	获得	这	钱	从	拒绝	—	他们	有

[hɜːrd] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

heard	the	Overture	—	it	was	enough	.
听到	这	序曲	—	它	曾是	足够的	.

我从 Rejects 乐队那里得到了钱——他们听过序曲——这就足够了。

[hiː; hi] [brɔːt] ['laɪlə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌrezər'veʃən] .

He	brought	Lila	with	him	and	was	going	to	make	reservations	.
他	带来	莉拉	和	他	和	曾是	去	到	制作	预订	.

他带着莉拉一起来了，打算预订座位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] .

He	was	heading	,	I	think	,	only	as	far	as	Alpha	Centauri	.
他	曾是	标题	,	我	思考	,	仅有的	作为	远的	作为	阿尔法	半人马座	.

我认为，他的目的地只是半人马座阿尔法星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

They	examined	him	,	as	someone	should	have	a	long	time	ago	,
他们	检查	他	,	作为	某人	应该	有	一个	长的	时间	前	,

他们对他进行了检查，这本该早就有人做了。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['evər] [æskt] ,

as	someone	would	have	if	he	had	only	ever	asked	,
作为	某人	会	有	如果	他	有	仅有的	曾经	问	,

就像如果有人问过他的话，就会有人问一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ['iːðər] [weɪ] ,

but	in	the	end	it	would	have	made	no	difference	either	way	,
但	在	这	结尾	它	会	有	制成	不	不同之处	任何一个	方式	,

但最终结果其实都一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	it	was	now	that	they	found	out	about	his	lungs	.
和	它	曾是	现在	那	他们	成立	出去	关于	他的	肺	.

这时他们才发现他的肺部有问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eniwʌn][kʊd; kəd][duː] .

There	was	nothing	anyone	could	do	.
那里	曾是	没有什么	任何人	可以	做	.

谁也无能为力。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	first	I	could	not	believe	it	.
在	第一的	我	可以	不是	相信	它	.

起初我简直不敢相信。

['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][get] [sɪk] [ænd; ənd][daɪ] .

People	did	not	get	sick	and	die	.
人们	做过	不是	得到	生病的	和	死	.

人们没有生病死亡。

['piːp(ə)l][dʒʌst][dɪd][nɑːt][daɪ] !

People	just	did	not	die	!
人们	只是	做过	不是	死	!

人们并没有死亡!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][rɪ'dʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ,

Because	I	was	only	a	Reject	and	a	surgeon	,
因为	我	曾是	仅有的	一个	拒绝	和	一个	外科医生	,

因为我只不过是个被淘汰的外科医生，

[noʊ] [ræʃ] ['dɑːktər][hæd; həd]['evər][toʊld][ˌem 'iː][ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , ['meni] [taɪmz] ,

no	Rash	doctor	had	ever	told	me	that	this	had	happened	before	,	many	times	,
不	皮疹	医生	有	曾经	讲述	我	那	这	有	发生	前	,	许多	时代	,

[tuː; tə] ['ʌðər] [men] .

to	other	men	.
到	其他	男人	.

拉什医生从未告诉我，这种情况以前也发生过很多次，发生在其他男人身上。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræʃɪz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['weɪnɚ] .

I	heard	it	not	from	the	Rashes	,	but	from	Wainer	.
我	听到	它	不是	从	这	皮疹	,	但	从	吊车	.

我不是从拉什一家那里听说的，而是从韦纳那里听说的。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ætrəfi] .

His	lungs	were	beginning	to	atrophy	.
他的	肺	是	开始	到	萎缩	.

他的肺部开始萎缩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [nuː] [waɪ] ,

They	were	actually	dying	within	his	body	,	and	no	one	as	yet	knew	why	,
他们	是	实际上	垂死	之内	他的	身体	,	和	不	一	作为	然而	知道	为什么	,

它们实际上正在他的体内死去，但至今无人知晓原因。

[ɔːr][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

or	could	stop	it	.
或者	可以	停止	它	.

或者可以阻止它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌŋz] , [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

He	could	be	kept	alive	without	lungs	,	yes	,	for	a	long	while	.
他	可以	是	保留	活	没有	肺	,	是的	,	为了	一个	长的	尽管	.

是的，即使没有肺，他也能活很长时间。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][græft][ə; eɪ] [lʌŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] :

I	asked	if	we	could	graft	a	lung	into	him	and	this	is	what	I	was	told	:
我	问	如果	我们	可以	接枝	一个	肺	进入	他	和	这	是	什么	我	曾是	讲述	:

我问是否可以给他移植一个肺，得到的答复是:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd][jet] ['sɪnθəsaɪzd] ['hjuːmən] ['tɪʃuː] , [ðə; ðɪ][græft] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

Because	no	one	had	yet	synthesized	human	tissue	,	the	graft	would	have	to
因为	不	一	有	然而	合成的	人类	组织	,	这	接枝	会	有	到

[biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [lʌŋ] ,

be	a	human	lung	,
是	一个	人类	肺	,

由于当时还没有人合成人体组织，所以移植的器官必须是人类肺脏。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][lɔːn'dʒevəti][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ə'veɪləb(ə)l] .

and	in	this	age	of	longevity	there	were	only	a	few	available	.
和	在	这	年龄	的	长寿	那里	是	仅有的	一个	很少	可用的	.

在这个长寿的时代，这样的机会寥寥无几。

[ðoʊz] [fjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [went] ['oʊnli][tuː; tə][ɪm'pɔːrt(ə)nt][men] , [ænd; ənd] ['weɪnɝ] [wʌz; wəz]

Those	few	,	of	course	,	went	only	to	important	men	,	and	Wainer	was
那些	很少	,	的	课程	,	去	仅有的	到	重要的	男人	,	和	吊车	曾是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

当然，这些少数人只去了重要人物那里，而韦纳算不上什么。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [lʌŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] , [æz; əz][dɪd]['laɪlə] , [æz; əz][dɪd] ['meni]

I	volunteered	a	lung	of	my	own	,	as	did	Lila	,	as	did	many
我	自愿	一个	肺	的	我的	自己的	,	作为	做过	莉拉	,	作为	做过	许多

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] .

Rejects	.
拒绝	.

我自愿捐献了自己的肺，莉拉也捐献了，许多被拒之门外的人也捐献了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

There	was	hope	for	a	while	,
那里	曾是	希望	为了	一个	尽管	,

曾有一段时间燃起了希望，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] - [tʃest] [aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	when	I	looked	into	Wainer's	chest	I	saw	for	myself	that	there	was	no
但	什么时候	我	看起来	进入	-	胸部	我	锯	为了	我	那	那里	曾是	不

[wei] [tuː; tə] [kə'nekt] .

way	to	connect	.
方式	到	连接	.

但当我看向韦纳的胸膛时，我亲眼看到，我们之间根本没有连接。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

So	much	was	wrong	,
所以	很多	曾是	错误的	,

太多事情都出了问题，

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]

so	much	inside	him	was	twisted	and	strange	that	I	could	not	understand
所以	很多	里面	他	曾是	扭曲	和	奇怪的	那	我	可以	不是	理解

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ɔːl] .

how	he	had	lived	at	all	.
如何	他	有	居住地	在	全部	.

他内心深处充满了扭曲和怪异的东西，我完全无法理解他是如何活下来的。

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] ,

When	I	learned	of	the	other	men	who	had	been	like	this	,
什么时候	我	学习	的	这	其他	男人	WHO	有	到过	喜欢	这	,

当我得知还有其他人也曾有过这样的经历时，

[aɪ] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

I	asked	what	had	been	done	.
我	问	什么	有	到过	完毕	.

我问发生了什么事。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

The	answer	was	that	nothing	had	been	done	at	all	.
这	回答	曾是	那	没有什么	有	到过	完毕	在	全部	.

答案是：什么都没做。

[soʊ] ['weɪnɚ] [dɪd][nɑ:t][goʊ][aʊt]['ɪntu:] [speɪs] .

So	Wainer	did	not	go	out	into	space	.
所以	吊车	做过	不是	去	出去	进入	空间	.

所以韦纳并没有进入太空。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn'sted] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [tu:; tə][sɪt][ə'loʊn][ænd; ənd][weɪt] ,

He	returned	instead	to	his	single	room	to	sit	alone	and	wait	,
他	返回	反而	到	他的	单身的	房间	到	坐	独自的	和	等待	,

他没有返回自己的房间，而是独自一人坐着等待。

[waɪl] [ðə; ði] [ku:l] [wɜ:rld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['prəugrest] [ænd; ənd] [ri'vɔlvd] ,

while	the	cool	world	around	him	progressed	and	revolved	,
尽管	这	凉爽的	世界	大约	他	进展	和	旋转	,

当周围那个凉爽的世界不断发展运转时，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] , [waɪl] [ə; eɪ] ['vaʊtʃər] [wʌz; wəz]

while	the	city	and	its	people	went	on	without	notice	,	while	a	voucher	was
尽管	这	城市	和	它是	人们	去	在	没有	注意	,	尽管	一个	代金券	曾是

['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] ['sʌmwer] ,

being	prepared	somewhere	,
存在	准备	某处	,

当城市和人民在毫无察觉的情况下继续运转，而凭证却在某处悄然准备着。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sɪtɪzn] ['weɪnɚ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ded] .

allowing	the	birth	of	another	child	because	citizen	Wainer	would	soon	be	dead	.
允许	这	出生	的	其他	孩子	因为	公民	吊车	会	很快	是	死的	.

允许另一个孩子出生，因为公民韦纳不久就会去世。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [θɔ:t] , [ðæt] [hju:dʒ] , ['ju:sləs] [mæn] ?

What	could	the	man	have	thought	,	that	huge	,	useless	man	?
什么	可以	这	男人	有	想法	,	那	巨大的	,	无用	男人	?

那个身材魁梧、一无是处的人究竟在想些什么?

[wen] [hi:; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][wɜ:rld] ['mu:vɪŋ] [baɪ] ,

When	he	sat	by	his	window	and	watched	the	world	moving	by	,
什么时候	他	卫星	经过	他的	窗户	和	观看	这	世界	移动	经过	,

当他坐在窗边，看着外面的世界流逝时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dræŋk][ku:l] ['wɔ:tər] ,

and	looked	up	at	night	to	the	stars	,	and	when	he	drank	cool	water	,
和	看起来	向上	在	夜晚	到	这	明星	,	和	什么时候	他	喝	凉爽的	水	,

他晚上抬头望向星空，喝着凉水，

[ɔ:r] [bri:ðd] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [ɔ:r] [wɔ:kt] [ɔ:r][sæt][ɔ:r] [leɪ] [daʊn] ,

or	breathed	morning	air	,	or	walked	or	sat	or	lay	down	,
或者	呼吸	早晨	空气	,	或者	步行	或者	卫星	或者	躺	向下	,

或者呼吸晨风，或者行走、坐着或躺下，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ?

what	was	there	for	him	to	think	?
什么	曾是	那里	为了	他	到	思考	?

他还能想些什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['eni][mæn] , [wʌn][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	had	one	life	,	the	same	as	any	man	,	one	time	to	be	upon	the	Earth	,
他	有	一	生活	,	这	相同的	作为	任何	男人	,	一	时间	到	是	之上	这	地球	,

他只有一次生命，和所有人一样，只有一次来到世上的机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

and	it	was	ending	now	as	a	record	of	nothing	,
和	它	曾是	结束	现在	作为	一个	记录	的	没有什么	,

而现在，它最终却只留下了一段毫无意义的记录。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n] ,

as	a	piece	of	loneliness	carved	with	great	pain	,	as	a	celestial	abortion	,
作为	一个	片	的	孤独	雕刻	和	伟大的	疼痛	,	作为	一个	天体	流产	,

['wɪðərd] , ['weɪstɪd] .

withered	,	wasted	.
干枯	,	浪费	.

如同用巨大的痛苦雕刻出的孤独碎片，如同天上的堕胎，枯萎凋零。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['wɑːntɪd]

There	was	nothing	in	his	life	,	nothing	,	nothing	,	which	he	had	ever	wanted
那里	曾是	没有什么	在	他的	生活	,	没有什么	,	没有什么	,	哪个	他	有	曾经	通缉

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他的人生中没有一件事情，真的没有一件，是他曾经想成为的那种人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

and	now	he	was	dying	without	reason	in	a	world	without	reason	,
和	现在	他	曾是	垂死	没有	原因	在	一个	世界	没有	原因	,

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] , ['empti] , [kə'læpsiŋ] , [ə'loʊn] .

unused	,	empty	,	collapsing	,	alone	.
未使用的	,	空的	,	崩溃	,	独自的	.

而现在，他却毫无理由地死去，身处一个毫无理由的世界，无人问津，空虚寂寞，正在崩塌，孤苦伶仃。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] .

He	went	down	to	the	beach	again	.
他	去	向下	到	这	海滩	再次	.

他又去了海滩。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [saɪt] .

In	the	days	that	came	,	he	was	a	shocking	sight	.
在	这	天	那	来了	,	他	曾是	一个	令人震惊	视线	.

接下来的日子里，他的样子令人震惊。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] ['piːp(ə)l]

What	was	happening	became	known	,	and	when	he	walked	the	streets	people
什么	曾是	发生	成为	已知	,	和	什么时候	他	步行	这	街道	人们

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] ,

stared	at	the	wonder	,
凝视	在	这	想知道	,

事情的真相很快被人们所知，当他走在街上时，人们都惊奇地盯着他看。

[ðə; ði] ['sɪknəs] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

the	sickness	,	the	man	who	was	dying	.
这	疾病	,	这	男人	WHO	曾是	垂死	.

疾病，还有那个垂死的人。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['tri:tmənts]

Therefore	he	went	out	to	the	beaches	and	slept	and	took	no	treatments
所以	他	去	出去	到	这	海滩	和	睡着了	和	采取	不	治疗

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	no	one	will	ever	know	what	was	in	his	mind	,
和	不	一	将要	曾经	知道	什么	曾是	在	他的	头脑	,

因此，他去了海滩，睡了个懒觉，没有接受任何治疗，没有人会知道他当时在想什么。

[hɪz; ɪz] ['mɪljən] - ['fæsɪtɪd] [maɪnd] , [æz; əz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [daɪ] .

his	million	-	faceted	mind	,	as	he	waited	to	die	.
他的	百万	-	多面体	头脑	,	作为	他	等待	到	死	.

他那千面万象的思维，在他等待死亡的时刻。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [læst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [nu:] ['weɪnɚ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Well	,	it	was	told	to	me	at	last	because	I	knew	Wainer	,	and	they
出色地	,	它	曾是	讲述	到	我	在	最后的	因为	我	知道	吊车	,	和	他们

['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] .

needed	him	.
需要	他	.

最后有人告诉我这件事，是因为我认识韦纳，而他们需要他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [toʊld] ['hezɪtəntli] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ræn] ,

It	was	told	hesitantly	,	but	when	I	heard	it	I	broke	away	and	ran	,
它	曾是	讲述	犹豫地	,	但	什么时候	我	听到	它	我	打破	离开	和	跑	,

他犹豫着才说出口，但我一听到就挣脱开来跑了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kli:n] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] [aɪ] [faʊnd] ['weɪnɚ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

and	in	the	clean	air	of	the	beach	I	found	Wainer	and	told	him	.
和	在	这	干净的	空气	的	这	海滩	我	成立	吊车	和	讲述	他	.

在海滩清新的空气中，我找到了韦纳，并把这件事告诉了他。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] .

At	first	he	did	not	listen	.
在	第一的	他	做过	不是	听	.

起初他并没有听。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	repeated	it	several	times	.
我	重复	它	一些	时代	.

我重复了好几遍。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['ræʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

I	told	him	what	the	Rashes	had	been	able	to	learn	.
我	讲述	他	什么	这	皮疹	有	到过	有能力的	到	学习	.

我告诉他拉什一家学到了什么。

[hi:; hi] [stʊd] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] , ['sterɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [si:] .

He	stood	breathing	heavily	,	face	to	the	Sun	,	staring	out	over	the	incoming	sea	.
他	站立	呼吸	重度	,	脸	到	这	太阳	,	凝视	出去	超过	这	即将到来	海	.

他站在那里，气喘吁吁，面朝太阳，凝视着涌来的海水。

[ðen] [aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Then	I	knew	what	he	was	thinking	.
然后	我	知道	什么	他	曾是	思维	.

我这才明白他在想什么。

[ðə; ði] ['ræʃɪz] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðɪs] :

The	Rashes	had	told	me	this	:
这	皮疹	有	讲述	我	这	:

拉什一家曾这样告诉我：

[ðə; ði] ['ætrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	atrophy	of	the	lungs	was	not	all	that	happened	,	but	it	was	the
这	萎缩	的	这	肺	曾是	不是	全部	那	发生	,	但	它	曾是	这

['meɪdʒər] [θɪŋ] ,

major	thing	,
主要的	事物	,

肺萎缩并非全部发生的事情，但却是主要问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊnli][tu:; tə][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] .

and	it	came	only	to	Rejects	.
和	它	来了	仅有的	到	拒绝	.

而且它只适用于 Rejects。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['steɪtɪd] , ['kɔ:ʃəsli] ,

After	years	of	study	,	it	could	be	stated	,	cautiously	,
后	年	的	学习	,	它	可以	是	声明	,	谨慎地	,

经过多年的研究，可以谨慎地得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌevə'lu:ʃəneri] [tʃeɪndʒ] .

that	the	disease	seemed	to	be	in	the	nature	of	an	evolutionary	change	.
那	这	疾病	似乎	到	是	在	这	自然	的	一个	进化	改变	.

这种疾病似乎具有进化变化的性质。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [proʊbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	many	years	they	had	probed	for	the	cause	of	the
为了	许多	年	他们	有	探测	为了	这	原因	的	这

[rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] ,

Rejects	,
拒绝	,

多年来，他们一直在探究"弃儿"出现的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] — [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [wʌz; wəz] [ðæt]

and	the	final	conclusion	—	to	be	kept	from	the	people	—	was	that
和	这	最终的	结论	—	到	是	保留	从	这	人们	—	曾是	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒekt] ,

there	was	some	variation	in	the	brain	of	the	Reject	,
那里	曾是	一些	变化	在	这	脑	的	这	拒绝	,

最终的结论——不让公众知道——是，被排斥者的大脑存在一些差异。

['sʌmθɪŋ] ['sʌtəli] , [ʌn'fæðəməbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræʃ] .

something	subtly	,	unfathomably	different	from	the	brain	of	a	Rash	.
某物	微妙地	,	深不可测	不同的	从	这	脑	的	一个	皮疹	.

与 Rash 的大脑有着微妙而难以捉摸的不同。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

And	so	it	was	also	with	the	lungs	,	and	with	other	parts	of	the
和	所以	它	曾是	还	和	这	肺	,	和	和	其他	部分	的	这

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

肺部和身体其他部位也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

And	the	scientists	thought	it	was	Evolution	.
和	这	科学家	想法	它	曾是	进化	.

科学家们认为这是进化论。

[aɪ][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə] ['weɪnɝ] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [waɪl] [piːs] [spred] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd]
I told this to Wainer , and more , while peace spread slowly across his rugged
我 讲述 这 到 吊车 , 和 更多的 , 尽管 和平 传播 缓慢地 穿过 他的 崎岖
[feɪs] .
face .
脸 .

我把这些话告诉了韦纳，以及更多，平静的神情慢慢地在他粗犷的脸上蔓延开来。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd][ə'dæpt] ,
I said that the nature of life was to grow and adapt ,
我 说 那 这 自然 的 生活 曾是 到 生长 和 适应 ,

我说过，生命的本质就是成长和适应。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [waɪ] .
and that no one knew why .
和 那 不 一 知道 为什么 .

而且没有人知道为什么。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sɛlz] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][lænd] ,
The first cells grew up in the sea and then learned to live on land ,
这 第一的 细胞 生长 向上 在 这 海 和 然后 学习 到 居住 在 土地 ,

最初的细胞在海洋中生长，然后学会了在陆地上生存。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] ,
and eventually lifted themselves to the air ,
和 最终 抬起 他们自己 到 这 空气 ,

最终它们腾空而起，飞向空中。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][læst] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
and now certainly there was one last step to be taken .
和 现在 当然 那里 曾是 一 最后的 步 到 是 已采取 .

现在，肯定还有最后一步要做。

[ðə; ðɪ][nekst] [feɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi]['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ]
The next phase of change would be into space , and it was clear now
这 下一个 阶段 的 改变 会 是 进入 空间 , 和 它 曾是 清除 现在
[wʌt] ['weɪnɝ] [wʌz; wəz] ,
what Wainer was ,
什么 吊车 曾是 ,

下一阶段的变革将进入太空领域，而现在韦纳的真正意义也昭然若揭了。

[wʌt] [ɔːl][ðə; ðɪ][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][wɜːr; wər] .
what all the Rejects were .
什么 全部 这 拒绝 是 .

所有被拒之门外的人都是谁?

['weɪnɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪŋk] , [ˌɪnkəm'pliːt] , ['groʊpɪŋ] , [ʌn'fɪnɪʃt] .
Wainer was a link , incomplete , groping , unfinished .
吊车 曾是 一个 关联 , 未完成 , 摸索 , 未完成 .

韦纳是一个环节，不完整，摸索，未完成。

[ə; eɪ][lɪŋk] .
A link .
一个 关联 .

一个链接。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][kæn; kən]['evər] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd]
It meant more to him , I think , than any man can ever really understand
它 意思是 更多的 到 他 , 我 思考 , 比 任何 男人 能 曾经 真的 理解
.
:
.

我认为，这件事对他来说意义非凡，远超任何普通人所能理解的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He	had	a	purpose	,	after	all	,	but	it	was	more	than	that	.
他	有	一个	目的	,	后	全部	,	但	它	曾是	更多的	比	那	.

他终究是有目的的，但远不止于此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊm] .

He	was	a	creature	with	a	home	.
他	曾是	一个	生物	和	一个	家	.

他是一个有家的生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

He	was	part	of	the	Universe	more	deeply	than	any	of	us	had	ever	been	.
他	曾是	部分	的	这	宇宙	更多的	深	比	任何	的	我们	有	曾经	到过	.

他比我们任何人都更深刻地融入了宇宙。

[ɪn][ðə; ði][væst][ɪ'tɜːrn(ə)l][plæn] [wɪtʃ] ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd][kæn; kən] [siː] ,

In	the	vast	eternal	plan	which	only	You	and	Your	kind	can	see	,
在	这	广阔的	永恒	计划	哪个	仅有的	你	和	你的	种类	能	看	,

在只有你和你的同类才能看到的浩瀚永恒计划中，

['weɪnɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] .

Wainer	was	a	beginning	,	vital	part	.
吊车	曾是	一个	开始	,	必不可少的	部分	.

韦纳是这一切的开端，是至关重要的一部分。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt]['weɪstɪd] .

All	the	long	years	were	not	wasted	.
全部	这	长的	年	是	不是	浪费	.

漫长的岁月并没有白费。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [wʌz; wəz][dʌst][ænd; ənd][er] .

The	pain	of	the	lungs	was	dust	and	air	.
这	疼痛	的	这	肺	曾是	灰尘	和	空气	.

肺部的疼痛是由于灰尘和空气造成的。

['weɪnɝ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Wainer	looked	at	me	and	I	shall	never	forget	his	face	.
吊车	看起来	在	我	和	我	将	绝不	忘记	他的	脸	.

韦纳看着我，我永远也忘不了他的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [piːs] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

He	was	a	man	at	peace	who	has	lived	long	enough	.
他	曾是	一个	男人	在	和平	WHO	有	居住地	长的	足够的	.

他是一个内心平静、活得足够长寿的人。

([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd]['evər] [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ,

(	Because	They	knew	much	more	than	the	old	man	could	ever	know	,	They	were	utterly	,
(	因为	他们	知道	很多	更多的	比	这	老的	男人	可以	曾经	知道	,	他们	是	完全地	,

（因为他们知道的比老人知道的多得多，他们完全，

['neɪkɪdli] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['æbsəluːt] .

nakedly	absorbed	,	and	the	silence	of	the	room	was	absolute	.
赤身裸体	吸收	,	和	这	沉默	的	这	房间	曾是	绝对	.

他全神贯注，房间里一片寂静。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['taɪərd][ænd; ənd][kloʊzd][tuː; tə][ðə; ði][end] , [waɪl] [ðeɪ] — [ʌn'briːðɪŋ] , [ʌn'daɪɪŋ] ,

The	old	man	tired	and	closed	to	the	end	,	while	They	—	unbreathing	,	undying	,
这	老的	男人	疲劳的	和	关闭	到	这	结尾	,	尽管	他们	—	屏住呼吸	,	不朽	,

[ˌtelɪ'pæθɪk] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

telepathic	and	more	,
心灵感应	和	更多的	,

老人疲惫不堪，生命垂危，而他们——无呼吸、不死、拥有心灵感应等等——

[ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] [nekst] [feɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] — ['lisnd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] .)

the	inconceivable	next	phase	in	the	Evolution	of	Man	—	listened	and	learned	.	)
这	不可思议	下一个	阶段	在	这	进化	的	男人	—	听着	和	学习	.	)

人类进化中不可思议的下一个阶段——聆听并学习。）

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] ,

He	lived	for	another	six	months	,
他	居住地	为了	其他	六	几个月	,

他又活了六个月。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ðə; ði]

long	enough	to	take	part	in	the	experiments	the
长的	足够的	到	拿	部分	在	这	实验	这

['ræʃɪz] [hæd; həd] [plænd] ,

Rashes	had	planned	,
皮疹	有	计划	,

时间足够长，可以参与拉什夫妇计划的实验，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [tenθ] ['sɪmfəni] .

and	to	write	the	Tenth	Symphony	.
和	到	写	这	第十	交响乐	.

并创作第十交响曲。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ræʃɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [tenθ] .

Even	the	Rashes	could	not	ignore	the	Tenth	.
甚至	这	皮疹	可以	不是	忽略	这	第十	.

即使是拉什家族也无法忽视第十条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ˌvælɪ'dɪktəri] , [ə; eɪ][sə'blaɪm] , [traɪ'ʌmfənt] [sə'meɪʃ(ə)n] , [bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	Wainer's	valedictory	,	a	sublime	,	triumphant	summation	,	born	of	his
它	曾是	-	告别词	,	一个	升华	,	凯	总结	,	出生	的	他的

[hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][mæn] .

hope	for	the	future	of	Man	.
希望	为了	这	未来	的	男人	.

这是韦纳的告别演说，一篇崇高而凯旋的总结，源于他对人类未来的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [saʊnd] .

It	was	more	than	music	;	it	was	a	cathedral	in	sound	.
它	曾是	更多的	比	音乐	;	它	曾是	一个	大教堂	在	声音	.

那不仅仅是音乐，那是一座声音的教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [soʊl] .

It	was	Wainer's	soul	.
它	曾是	-	灵魂	.

那是韦纳的灵魂。

['weɪnɚ] ['nevər] [lɪvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [ænd; ənd][ɪn]

Wainer	never	lived	to	hear	it	played	,	to	hear	himself	become	famous	,	and	in
吊车	绝不	居住地	到	听到	它	玩	,	到	听到	他自己	变得	著名的	,	和	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

韦纳没能活着听到这首歌被演奏，没能亲耳听到自己成名，最终，

[aɪ] [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

I	know	,	he	did	not	care	.
我	知道	,	他	做过	不是	关心	.

我知道，他根本不在乎。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Although	we	could	have	saved	him	for	a	little	while	,
虽然	我们	可以	有	已保存	他	为了	一个	小的	尽管	,

虽然我们本可以让他多活一段时间，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʊmən]

although	I	pleaded	with	him	to	remain	for	the	sake	of	his	woman
虽然	我	恳求	和	他	到	保持	为了	这	清酒	的	他的	女士

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

and	his	music	,
和	他的	音乐	,

虽然我恳求他为了他的女人和他的音乐留下来，

['weɪnɝ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [ðə; ði] ['endɪŋ] [taɪm]

Wainer	knew	that	the	pattern	of	his	life	was	finished	,	that	the	ending	time
吊车	知道	那	这	图案	的	他的	生活	曾是	完成的	,	那	这	结束	时间

[wʌz; wəz] [naʊ] .

was	now	.
曾是	现在	.

韦纳知道他的人生模式已经结束，末日已至。

[fɔːr; fər] ['weɪnɝ] [went] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [æt; ət][læst] , ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [dɑːrk][hoʊm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

For	Wainer	went	out	into	space	at	last	,	into	the	sweet	dark	home	between	the
为了	吊车	去	出去	进入	空间	在	最后的	,	进入	这	甜的	黑暗的	家	之间	这

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

韦纳最终进入了太空，进入了星际间那甜蜜而黑暗的家园。

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] .

moving	toward	the	only	great	moment	he	would	ever	have	.
移动	朝向	这	仅有的	伟大的	片刻	他	会	曾经	有	.

走向他一生中唯一伟大的时刻。

[ðə; ði] ['ræʃɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʊd] [riˈækt][ɪn]['eɪliən] ['ætməsfɪəz] .

The	Rashes	wanted	to	see	how	his	lungs	would	react	in	alien	atmospheres	.
这	皮疹	通缉	到	看	如何	他的	肺	会	反应	在	外星人	氛围	.

拉什夫妇想看看他的肺在异国大气中会有什么反应。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] — ['weɪnɝ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — [bʌt; bət][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][sʌn] ,

Not	in	a	laboratory	—	Wainer	refused	—	but	out	in	the	open	Sun	,
不是	在	一个	实验室	—	吊车	拒绝	—	但	出去	在	这	打开	太阳	,

不是在实验室里——韦纳拒绝了——而是在阳光下。

[aʊt][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['eɪliən][er][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðəm'selvz] , ['weɪnɝ] [wʌz; wəz][set] [daʊn] .

out	in	the	strange	alien	air	of	the	worlds	themselves	,	Wainer	was	set	down	.
出去	在	这	奇怪的	外星人	空气	的	这	世界	他们自己	,	吊车	曾是	放	向下	.

在那些陌生星球特有的异域空气中，韦纳被放了下来。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɔɪzənəs] [wɜːrld] [hiː; hi] [wɔːkt] .

On	each	of	a	dozen	poisonous	worlds	he	walked	.
在	每个	的	一个	打	有毒	世界	他	步行	.

他曾行走于十几个剧毒世界中的每一个。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [waɪl] [wiː; wi]['taɪni][men] [wɑːtʃt] .

He	opened	his	helmet	while	we	tiny	men	watched	.
他	打开	他的	头盔	尽管	我们	微小的	男人	观看	.

我们这些矮小的男人在一旁看着，他打开了头盔。

[hiː; hi] [briːðd] .

He	breathed	.
他	呼吸	.

他呼吸了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] .

And	he	lived	.
和	他	居住地	.

他活了下来。

[hiː; hi] [lɪvd] [θruː] ['meθeɪn] , [θruː] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] , [θruː] ['naɪtrədʒən][ænd; ənd]

He	lived	through	methane	,	through	carbon	dioxide	,	through	nitrogen	and
他	居住地	通过	甲烷	,	通过	碳	二氧化硫	,	通过	氮	和

['proʊpeɪn] .

propane	.
丙烷	.

他曾生活在甲烷、二氧化碳、氮气和丙烷之中。

[hiː; hi][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [er] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][taɪm] ,

He	existed	without	air	at	all	for	an	incredible	time	,
他	存在	没有	空气	在	全部	为了	一个	极好的	时间	,

他完全没有呼吸空气的情况下生存了难以置信的时间。

['lɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , ['gloʊɪŋ]

living	all	the	while	as	he	never	had	before	,	with	a	wonderful	,	glowing
活的	全部	这	尽管	作为	他	绝不	有	前	,	和	一个	精彩的	,	发光

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他一直过着一种前所未有的生活，充满了美妙而耀眼的兴奋感。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['faɪn(ə)l][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'roʊsɪv] .

And	then	at	last	there	was	that	final	world	which	was	corrosive	.
和	然后	在	最后的	那里	曾是	那	最终的	世界	哪个	曾是	腐蚀性	.

最后，还有那个充满腐蚀性的最终世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['weɪnɚ] [smaɪld] [rɪ'gretfəli] ,

It	was	too	much	,	and	Wainer	smiled	regretfully	,
它	曾是	也	很多	,	和	吊车	微笑	遗憾的是	,

这实在太多了，韦纳遗憾地笑了笑。

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [rɑːk] , [ænd; ənd] [stɪl]

holding	himself	upright	with	dignity	by	the	base	of	an	alien	rock	,	and	still
保持	他自己	直立	和	尊严	经过	这	根据	的	一个	外星人	岩石	,	和	仍然

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

他挺直身子，尊严地站在一块外星岩石的底部，脸上依然带着微笑。

['nevər][wʌns] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [hiː; hi][daɪd] .

never	once	moving	to	close	his	helmet	,	he	died	.
绝不	一次	移动	到	关闭	他的	头盔	,	他	死亡	.

他始终没有抬起头去戴头盔，就这样死去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [dʌn] .

The	old	man	was	done	.
这	老的	男人	曾是	完毕	.

老人已经不行了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [hæd; həd] [dɪ'naɪd]
They **looked** **at** **him** **with** **the** **deep** **compassion** **that** **his** **own** **race** **had** **denied**
他们 看起来 在 他 和 这 深的 同情 那 他的 自己的 种族 有 否认
[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ɔːr] ['lesər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
to **those** **who** **were** **different** **or** **lesser** **than** **themselves** **.**
到 那些 WHO 是 不同的 或者 较少 比 他们自己 .

他们用深切的同情目光注视着他，而他的种族却从未对那些与他们不同或不如他们的人给予过这种同情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'roʊz][ænd; ənd]['dʒentli] [spoʊk] .
One **of** **Them** **arose** **and** **gently** **spoke** **.**
一 的 他们 出现 和 轻轻地 辐 .

其中一人站起身来，轻声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] , [æz; əz][ə'loʊn][æz; əz] ['weɪnɝ] [wʌz; wəz] .
" **And** **now** **you** **are** **the** **last** **of** **your** **kind** **,** **as** **alone** **as** **Wainer** **was** **.**
" 和 现在 你 是 这 最后的 的 你的 种类 , 作为 独自的 作为 吊车 曾是 .

“而现在，你是同类中最后一个了，就像韦纳一样孤独。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] .
We **are** **sorry** **.**
我们 是 对不起 .

我们深感抱歉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] .
" **There** **was** **no** **bitterness** **in** **the** **old** **man's** **voice** **.**
" 那里 曾是 不 苦味 在 这 老的 男人的 嗓音 .

老人的声音里没有一丝怨恨。

" [dəunt][biː; bi] .
" **Don't** **be** **.**
" 不 是 .

别这样。

['weɪnɝ] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][daɪ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
Wainer **was** **content** **to** **die** **,** **knowing** **that** **he** **was** **the** **link** **between** **us**
吊车 曾是 内容 到 死 , 会心 那 他 曾是 这 关联 之间 我们
[ænd; ənd][juː; jʊ] .
and **You** **.**
和 你 .

韦纳心甘情愿地死去，因为他知道自己是我们与你们之间的纽带。

[jet] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hjuː'mænəti][hæd; həd]['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
Yet **neither** **he** **nor** **You** **could** **have** **been** **if** **humanity** **had** **never** **existed** **.**
然而 两者都不 他 也不 你 可以 有 到过 如果 人类 有 绝不 存在 .

然而，如果人类从未存在过，他和你都不可能存在。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [floʊ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
We **had** **our** **place** **in** **the** **endless** **flow** **of** **history** **.**
我们 有 我们的 地方 在 这 无尽的 流动 的 历史 .

我们在浩瀚的历史长河中拥有属于自己的一席之地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , - ['perənts] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænperənts] .
We **were** **,** **so** **to** **speak** **,** **Wainer's** **parents** **and** **Your** **grandparents** **.**
我们 是 , 所以 到 说话 , - 父母 和 你的 祖父母 .

从某种意义上说，我们是韦纳的父母，也是你的祖父母。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][mæn] . "
I **,** **too** **,** **am** **content** **,** **proud** **of** **the** **children** **of** **Man** **.** **"**
我 , 也 , 是 内容 , 自豪的 的 这 孩子们 的 男人 . "

我也感到满足，为人类的子民感到骄傲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神